

# Aruskipawinaka

# 3



Aruskipawinaka-Aimara

Texto de Comunicación del 3° Secundaria



# La ciudadana y el ciudadano que queremos



# Aruskipawinaka

# 3



Texto de Comunicación del 3° Secundaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Aruskipawinaka 3**

#### **Texto de Comunicación del 3° Secundaria - Aimara**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023  
Tiraje: 934 ejemplares  
Impreso en octubre 2023

#### **Luriri**

Alan Ever Mamani Mamani

#### **Uñakipaña yanapirinaka**

José Escobar Lupaca

#### **Qillqata uñjaña yanapiri**

Hernan Lauracio Ticona

#### **Chiqaparu luraña yanapirinaka (Digeibira-DEIB)**

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

#### **Pankaptayirinaka**

Eddy Israel Saldarriaga Vallejos

#### **Rixsuri**

Archivo DEIB- Digeibira

#### **Impreso en:**

Editorial Franco E.I.R.L.  
Av. Lorenzo Encalada N° 222, Ciudad y Campo - Rímac  
RUC: 20505103280

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2023 - 07279

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*







## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri q'axu wayna, q'axu tawaqu:  
Aka ullaña pankaxa jumatakiwa, yatiqaña utamana sumpacha  
yatiqañamataki yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichirinakawa suma munasiña chuymampi  
akiri ullaña pankxa jumataki wakichanipxtha, yatiqasa yatiqasa  
nayraru sartañamataki. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi  
achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniiri wilamasinakamampi  
yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa qillqatanakaxa yatiqiri  
masinakamampi ullañataki ukhamaraki lurañatakiwa, jumanakpura  
yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Akiri pankana qillatanakaxa markamana yatiwinakapa,  
lurawinakapa, sarnaqawinakapa askipacha yatxatañamatakiwa,  
ukhamaraki, aymara aru arsüwima, qillqäwima  
ch'amanchasiñamatakiwa; jakawisana Pachamamaru, uywirinakaru  
yäqañasatakiwa. Ukhamaraki, ayllumana, markamana, yatiña  
utamana, utjawimana jaqi masinakamampi suma sarnaqaña  
yanapt'arakintamwa.

Ukhamawa, sapa mayni t'aqanakanxa maymaya yatiqañataki  
qillqt'atarakiwa; aski k'uchi amuyut'añataki, anatt'añataki,  
warurt'añataki, qillqt'añataki, rixsuñataki, saminchañataki,  
yatxatañataki, ukhamata yatiqawinakama ch'amañchasiñamataki.  
Aka ullaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu sumpuni uñjata.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiqaña irpirinaka.

## 1

### Pachasana lumanakapata uñt'apxañani

9

Lurawi



Ch'uqi sataña

11

Amasuna uraqina lumanakapa

14

## 2

### Aymara aylluna kunaymana qulla quranakapa uñt'apxañani

18

Lurawi



Thaya kulirataki

21

Qurumita usutaki

25

## 3

### Manq'a imañanaka, nayra yatiyawinaka taypitha ch'amanchapxañani

28

Lurawi



Juyphi pachawa ch'uñuxa ch'uñuchaña

31

Yuka achutha yatiqapxañani

35

## 4

### Aymara panichasiwi suma jakasiwitha uñt'apxañani

38

Lurawi



Punu alaytuqina panichasiwitha uñt'apxañani

41

Ashaninka panichasiwitha

45



# 5

## Chawlla katuñtuqitha uñt'apxañäni

48

Lurawi



Suma iwxañaka jani tutsuñataki 51

Paychixa Amasuntuqi jiliri 55

# 6

## Ayni yanapt'asiwi ch'amanchapxañäni

58

Lurawi



¿Kunathsa jamach'inakaxa chhiqanipachaxa? 61

Kunjamsa Puriyakaxa Tupaq Yupanki inkaruxa yanapatayna 65

# 7

## Aymara warmina ususiwipatha yatxatapxañäni

68

Lurawi



Anuqariri aylluna usuri warmiru usuyawi 71

Awajuna warminakana ususiwipa 74

# 8

## Jakawisa jarawinaka taypitha ch'amancht'añäni

9

Lurawi



Jisk'a imillathwa (Jarawi) 81

Nayawa jawirathxa (Jarawi) 84



## Pachasana lumasanakapata

### Akiri sikht'awinakarú jaysapxañäni:

- ¿Kunasa jaqinakaxa lurasipkixa?
- ¿Kuna phaxsinsa ch'uqi satapxixa?
- ¿Kunasa jaqinakaxa ch'uqi satañataki uñkapxi?
- ¿Kunatakisa wakisisapa lumasanka uñkañaxa?

### Yattäti...?

Pachasana kunaymana lumasankawa utjixa, jaqinakaxa lumasa uñkasisa, yäqasisawa wali jakasipxixa ukhamasa jaqinakaxa kunaymana lurañatakixa lumasankapuniwa uñañchayasipxixa.



## uñt'apxañani

### Wakiskiri uñjawi

Nayra pachana, achachilanakaxa pachampi aruskipasawa sarnaqapxirina. Yapuchañatakixa uywanaka, warawaranaka, thayanaka, quqanaka uñch'ukipxirina. Taqi ukanakaxa wali jach'a yatiñasawa. Uka yatiñanakaxa, jichha pachanxa, armanukutjamakixiwa. Jichha pacha waynanakaxa janikiwa pachana lumanakapampi aruskipañxa yatxapxiti, llakisiñawa. Yaqhipanakaxa uka yatiñanakaxa janiwa yatiña wakixiti, inamayawa sapxarakiwa.

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Pacha lumasanakxa yatiyañataki qillqata ullapxañäni.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira ullkawsina, jamuqa uñxatapxañäni, qillqatana t'aqapa uñxatapxañäni; ukxaruxa qillqatata qawqha t'aqanisa uka jaksupxañäni; ukata jiskht'awinaru jaysapxañäni.

Aka jamuqa uñxatapxañäni:



Jichhaxa qillqaña pankasana akiri sikht'awinaku jaysapxañäni.

1. Jamuqa uñxatawsina, ¿kunatsa qillqata yatiystanixa?
2. ¿Kunatsa jilataxa liqichu k'awna uñxataskpachaxa?
3. ¿Kuna lurañatakisa qillqata ullpachantaxa?
4. ¿Kunatsa liqichu k'awnaxa jaqinaku yatiypachaxa?
5. ¿Kunasa lumasankata yattaxa?
6. ¿Kunasa liqichuta ukhamasa lumasa uñkiri jaqinakatha yattaxa?

## Ullawkasina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janïra ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañäni.

### Ch'uqi sataña

Aymaranakaxa taypi sata phaxsinwa ch'uqi satapxthana. Quta thiyaxa llump'aqa phaxsithpachwa satañarakixa. Yaqhipa chiqanakanxa niya sata qallta phaxsitha niya lapaka phaxsi tukuykamawa satapxaraki. Ukhamawa, Qullasuyunxa ayllutha ayllunakaruwa ch'uqi sataña pachaxa mayjt'ixa.

Nayra pachaxa, ch'uqi satañatakixa kunaymana waxt'awinakawa Pachamamaru, qullu achachilanakaru, uywirinakarusa waxt'apxirítaynawa. Uka waxt'asiña, luqtasiñaxa suma yatirinakawa lurapxirítayna. Awicha achachilanasaxa sumpunwa Pachamamaru, qullu achachilanakaru, uywirinakarusa yäqt'asipxirítaynaxa. Qullani Willka tatataki ukhamaraki munasiri Phaxsi mamatakisa warasa, jiwq'i ch'amaka taypi, astt'asipxirítaynaxa.



Tunu awicha achachilanasaxa uraqimpixa mayakiwa utjasipxirıtayna. Jiwasanakaxa uraqina chikatapäpxthänwa sapxirıtaynawa. Uraqixa jiwajama jakirirakiwa, arsuñaki jani arskiti sapxiwa. Pachamamaxa uraqina japhallapawa, jiwasana taykasaxa jupawa, taqi achunaka taypitha jupawa jiwasanakaru uywasistuxa.

Qullu achachilanakaxa taqi chiqanakwa uñjaraki ukhampinsa uywasiraki. Jupanakaxa kunaymana chhijinakatha: juyphitha, chhijchhita, q'ixuq'ixutha, taqi jani walt'awinakathsa jark'aqarakistuwa. Ukathwa jupanakaruxa llamp'umpi, q'uwampi, mama kukampi, muxsa waxt'a taypi churapxaraktana.

Nayra pachana, ch'uqi yapuchawinx "piwi" satawa phuqhañirıtayna. Ukaxa akhamawa: yapuchañataki kustalatha jatha warsusina maya juk'a kustala jinchuruwa jilt'ayapxirıtaynaxa; ukatha wali yäqasiñampi warsusaxa jakhupxirıtaynawa. Kunapachatixa jakhutaxa payt'i ukaxa jani suma maratakiwa sasa, ukhamaraki uka jakhuwixa ch'ulljti ukaxa suma achuqañatakiwa sasawa sapxirıtayna.

Awicha achachilanasaxa kunaymana ali panqaranaka ch'uqi yapuchañatakixa uñch'ukipsirıtayna. Mayniri unañchiri panqaraxa liryuwa, aka panqaraxa nayra panqarsu ukjaxa yapuchaxa nayrt'aniwa saña muni. Kuna pachatixa qhipaki panqarki ukaxa yapuchañaxa qhiparakiniwa sasawa yatiyasiraki. Payirixa sank'ayurakiwa, akirixa kikipakiraki nayra qhipa panqaraña yati; panqaratarjamwa nayra, taypi, qhipa yapuchaña yatiyarakixa.

Uywanakasa, jamach'inakasa yatiyarakchistuwa. Achachilanasaxa akhama sapxirınawa: -kuna pachati qamaqixa nayra waqaqi ukaxa yapuchañaxa nayrt'aniwa, qhipaki warart'i ukaxa yapuchañaxa qhipakinawa. Ukathxa, Titiqaqa qutanxa maya tiki sata jamach'i utji, kuna pachati uka tikixa tutura ali p'iqituqiru tapachasi, waña pachaniwa saña muni, janiwa sinti

jalluxa utjkaniti, ukhamaxa quta thiyanakaru, umawja chiqanakaru yapuchañawa. Kuna pachatixa tutura kayuru k'awnachi ukaxa jallu maräniwa saña munarakixa; aka qhipawja uñjañani ukaxa waña chiqaruwa yapuchañaxa.

Jicha pachana, janiwa tunu awicha achachilanakasana sarnaqawinakapxa arkapxtanti, janiwa kuna uywanakana, jamach'inakana sarnaqawipa uñch'ukxapxtanti; janirakiwa kuna luqtasiwinakasa utjxiti. Pachamamasa, qullu achachilanakasa, uywirinaksa armt'atakixiwa, ukathwa mach'a maranakasa utji, yapunakasa janiraki suma achuqxiti sapxiwa.

Jichha wayna tawaqunaka, jilata kullakanakaxa jani kunasa yäqasisawa uraqiru sarxatapxi, ukatha yunta yapt'asisina yapuchaña qallantapxi. Yaqhipa chiqanakanxa tarakturampixa yapuchapxi, janiwa kuna Pachamamasa qullu achachilanaksa jupanakatakixa utxiti. Ukatha, yaqhipanakaxa sapxiwa: -Pachamama ukhamaraki qullu achachilanakasa wali thuthutäxiwa, ukatha k'achata k'achata aka pachaxa tukusini, sasina.

### ¿Kawkiripachasa artículo divulgativo satana t'aqapaxa?

Artículo divulgativo satana t'aqapaxa akirinakawa:

- P'iqinchiri
- Sartayiri
- Amuyt'a
- Lup'i amuyt'awi
- Tukucha

**Arunaka qhanchañani.**  
Qamaqi / tiwula

### ¿Kunäpachasa artículo divulgativo sataxa?

Artículo divulgativo sata taypitha maya jaqixa amuyt'awinakapa mayninakaruwa yatiyixa, amuyt'awipaxa khuska lup'iwinakaniwa. Akhama qillqatampixa yaqhanakana amuyt'awipa mayjt'ayaña thaqarakixa.





## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani:

1. Kuna uywanakasa, alinakasa jaqinakaru uñanchixa uka jamuqañama.
2. ¿Kuna amuyusa waljakuti qillqatana yatiyasixa?
3. ¿Kunsa tiki sata quta jamach'ixa Pachamama tuqitha yatiychistuxa?
  - Waña jani ukaxa jallu mara pachanakatha.
  - Ch'uqi yapu achuqawinakatha.
  - Juyphi puriwinaka tuqinakatha.
  - Yapu sata qallta tuqinakatha.
4. ¿Kunjamsa Qullasuyu markanakanxa waña chiqaru satañataki yatipxirinxaxa?
  - Qamaqi warart'awi ist'asina.
  - Liryu panqara uñakipasina.
  - Tutura panqara uñtasina.
  - Tiki jamach'i k'awnawipa uñjasisa.
5. Qillqirina amuyuparjama ukhamasa qillqata pachaparjama ¿kunasa "jiwasanakaxa uraqina chikatapäpaxthänwa" saña munixa?
6. Aka qillqata ullañama, ukatha amuyumarjama kunasa kamachaspa uka arxatañama: "Nayra pachaxa, ch'uqi satañatakixa kunaymana waxt'awinakawa Pachamamaru, qullu achachilanakaru, uywirinakarusa waxt'apxiritaynawa".
7. Kunasa panqara lumsanakampi uywa lumsanakampi kikipa ukhamasa jani kikipawixa ukata arxatañama.
8. ¿Kunatsa qullu achachilanaka waxt'ata munpachaxa?
9. ¿Kunäpachasa paya, kikparaki pusi t'aqana jach'a amuyunakapaxa?
10. ¿Kunasa kamachaspa jaqinakampi jani jamach'inaka utjaspa ukhaxa?
11. ¿Kunatsa jichha pachaxa jani achichilanakakajama yäqasisa sarnaqapxtanxa?
12. ¿Kunsa amuyt'asmamaxa lumsanaktxa?
13. ¿Kunatakisa qillqirixa akiri qillqata qillqawaypachaxa?



## Payiri ullawi

### ◆◆◆ Janira ullkasa

P'iqinchawi ukhamasa qillqatana jamuqapa uñxatapxañäni:

- ¿Kuna pachatsa jamuqana yatiyasixa?
- ¿Kunatsa qillqataxa yatiypachistanixa?
- ¿Jamuqampi, p'iqinchawipampixa kikpati janicha?
- ¿Kunasa amusuna lumanakata yattaxa?

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañäni.

### Amasuna uraqina lumanakapa

Amasuna uraqina lumanakapaxa jilatuqixa jani walt'añatakiwa yatiyasixa (jiwañataki) ukhamarusa yatiyasirakixa jallu puriñataki, chawlla Katuñataki, ukhama. K'isimira mistu ukaxa wali muxsa achunaka satañatakirakiwa yatiyasirakixa.

Amasuna jaqixa lumanakapatixa jiwaña tuqitha yatiychi ukjaxa walwa jasq'arapxixa. Ukhamawa, mä anuti awullchi ukaxa mä wilamasi jiwani jani ukaxa yaqha jaqina jiwañapa yatiyarakixa. Ukhamarusa anutixa niya chika arumaru jani ukaxa qhantati tuqiru awullchi ukaxa "Jiwiri jaqina ajayupawa sarnaqawinakapa sarnaqaskixa, mä uru janira purinkipana jani ukaxa mä uru jalaqataru" sapxarakiwa.



Jiwaña tuqitha yaqha lumasaxa uñjaraksnawa, kunapachatixa kunka q'ara jamach'inaka ayllu aläxana muruq'uki muytapxixa, ukhamarakiwa ch'umi ch'umi tuqinxaxa yanqha phiruwjanakanxa kunaymana chhichhirankanaka ukhamasa k'isimiranaka uñstawayixa ukaxa jaqina jiwañapatakirakiwa sapxiwa.

Jani suma yatiyawinakaxa janiwa jamach'inakatha, chhichhirankanakatha, ukanakathpuniti jutkixa jani ukachaxa uta manqha phiru samaninakathsa jutarakiwa, ukanakaxa akanakarakisphawa: panqaranakana thujsa samt'awipa, micha thujsa samt'awi, ukhamasa jiwiri jaqina khuyt'awipa ist'aña, jani ukaxa tunchi sata supayana khuyt'awipa ist'aña. Ukanaka qhanstayañatakixa, amasuniya jaqinakaxa taktawipa uñjañataki, jiwata jaqina utjasiwinakaparu qhilla wartapxixa.



Ukhamasa jamach'inakana yatiyawinakapa, thujsa mukt'awinaka, ukanaka sipana yaqha lumanakawa utjarakixa. Samkanakaxa kunasa jutani uka tuqinakatha, jani walt'awinakatakixa yatiyarakchistuwa, ukanakatakixa ninampi, laq'unakampi, laqa ch'aka

jalsuwinakampi sankasipxarakixa. Ninampi, laq'unakampi jani ukaxa laka ch'aka jalsuwimpi samkasiñaxa mä wila masisa jiwañapatakiwa ukaxa phuqasipuniriwa sapxiwa.

Aka lumasanakaxa jaqinakaruxa llakthaptayiwa, wawanakaruxa animu arksutampiwa usuntayarakixa, uka usuxa kikpa yatiñanakampiwa, k'awnampi irakipasa, wali samt'ani chhuxllanakampi qullapxarakixa. Uka qullaña yänakxa qullawi qhiparuxa waraxiri uñjañataki phichkatapxiwa. Ukatha sankaxa lumasanakaxa janiwa jani walt'awinakaki yatiyaskarakiti, jani ukaxa suma yatiyawinaka yatiyasirakixa.

Kastilla arutha qillqiri: Néder

Hidalgo Sanchez Apsuta: <https://www.servindi.org/actualidad/143653> (21/12/20)

### ◆◆◆ Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaruxa jaysapxañani:

1. ¿Kamsañsa munixa chikuya jamach'i ch'iqatuqnama jalakipi ukhaxa?
2. ¿Kuna yatiyawsa ch'usiqaxa yatiyixa?
3. ¿Kunjamasa jaqi jiwañataki yatiyawixa amasuniya tuqina yatiyasixa?
4. ¿Kuna tuqinakathsa yatiyawinaxa purinixa?
5. Kimsiri t'aqana causa, efecto jikiñaka uka pankamaru qillqañama.
6. ¿Kunatsa qillqata juk'ampi yatiyasixa?
7. ¿Kunatakisa qillqitixa jamuqa qillqatana uchpachaxa?
8. ¿Kunatakisa aka qillqata luraspachaxa?
9. ¿Kunasa sama 3iri yatiqirinakaruxa aka qillqata ullañapatakixa?
10. ¿Kunjamsa qillqatana amuyunakampi sarnaqawimampi chiqachasmamaxa?





## Aymara aylluna kunaymana

### Akiri sikht'awinakarur jaysapxañani:

- ¿Kunasa jamuqana utjixa?
- ¿Kunatakisa uka qulla quranaka walpachaxa?
- ¿Kuna qulla quranaksa jumaxa uñt'awtaxa?
- ¿Kuna usunakasa ayllumana qulla quranakampi qullappachaxa?

### ¿Yättati...?

Aymara ayllunxa kunaymana kasta qulla quranakawa utjixa, ukanakaxa kunaymana usunakatwa jark'aqasirakixa ukatata wakisixa uka qulla quranakata wali yatxataña.



## qulla quranakapa uñt'apxañäni

### Wakiskiri uñjawi

Aymara ayllunxa kunaymana qurawa utjixa, chhuxllatha quqakama. Uka quranakaxa jiwasa markasataki wali qulla yänakaniwa, ukathwa usunaka qullañataki wali askixa. Jichha pachanxa pampa qullirinakana askichiri qullanakapaxa janiwa amtatäxiti. Quranakatha qulla wakichañaxa niya armanukutalixiwa.

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Quratha qulla wakichaña kasta qillqata uñt'apxañani.

### Janira ullkasa

Janira ullkasina, jamuqa uñxatapxañani, ukxaruxa qillqatana p'iqiñchawipa ukhamaraki t'aqanakapa uñxatasina amuyapxañani; ukata jiskht'awinaru jaysapxañani. Aka jamuqa uñxatapxañani:



Jichhaxa jamuqa uñxatawsina qillqaña pankasana akiri sikht'awinaru jaysapxañani.

1. Jamuqa uñxatawsina, ¿kunatsa qillqata yatiistanixa?
2. ¿Kunatsa waynaxxa usuntpachaxa?
3. ¿Kuna junt'umasa taykapaxa churpachaxa?
4. ¿Kuna lurañatakisa qillqata ullpachantaxa?
5. ¿Kunatakisa qulla quranaka uñt'aña wakispachaxa?
6. ¿Kunsa qulla quranakata yattaxa?



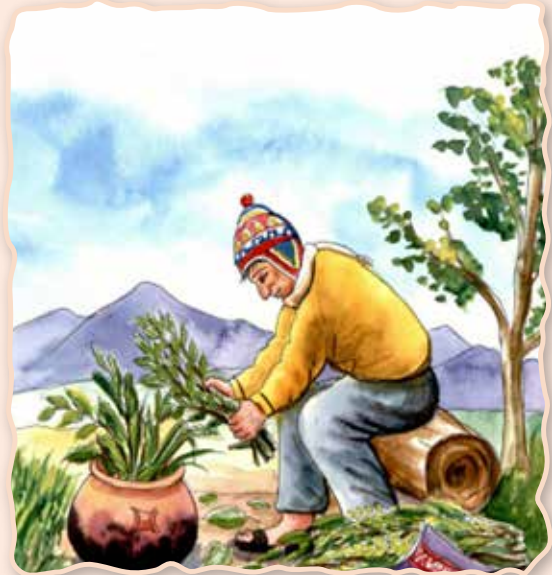
## Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janïra ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañäni.

### Thaya kulirataki

Akiri usuxa puraka walpuni k'ichjayasiri, jikhani t'ukjtayasiri, ninampjama phututiru chhaqayasiri ukhamawa. Lakaxa ina xaxukiraki ukhamasa kutiyañaki jutasirakixa. Jaqha pachana, kunatsha chuyma manqhana mäkhikiwa thuthukiptayasixa ukathwa ukhamasuñaru puririxnaxa. Ukhamasa thaya anq'a jani ukaxa xaxu manq'anaka xaxu ch'uqi, xaxu junt'ümanaka, yaqhanakampi kulira irpasirakixa.



Akiri suxa kunapachatixa walpini kulirkipthana jani ukaxa thayampi thayjayasthanxa kkhawa sartasixa. Akiri usu qullañatakixa walja qura qullanakawa utjarakixa. Mayiriñt'apxañäni; ukatakixa askiwa purapa ulla wakichaña (chikata nakhtayaña);uma waljtayañatakiwa.



## Wakisirinaka

- 8 qachu atipallu (atapallu) tunu
- Maya q'api wirwina
- Paya Limuna
- Paya kuchara linasa

## Wakicht'awi

1. Maya phukhuru niya paya litru uma wallxtayma.
2. Niya kimsaqallqu qachu atipillu tunu wakicht'ma, chikata umani phukhuru jaquntma, chikataraki ninaru kanksma ukatha jaquntarakma.
3. Wirwina qura qulla ampara q'api uñancha wakicht'ma, chikata phukhuru jaquntma, chikataraki ninampi nakht'ayasa jaquntañamaxa.
4. Paya limuna wakicht'ma, maya chikatatha q'allutatasina jaqutma, mayaraki chikatatha q'allutatasina ninaru kanksma ukatha phukuru jaquntarakma.
5. Maya kuchara linasa phukhuru jach'intma, maya kuchararaki jiwk'ita jamp'ikipasa phukhuru jach'intañamawa.
6. Niya kimsa jalta wallxtayma ukhama usuta jaqiru waliptañapataki umt'ayma.
7. Usuta jaqixa nina katusitanichi ukhaxa paya ichu ayrampu phututi apaqañapataki ucht'añäni.
8. Usuta jaqixa ikintañataki ukhamasa sartapisina maya jaruchpacha qullasiñapataki junt'pacha umt'añapaxa.

¿Kawkiripachasa qura qulla wakichaña qillqatana t'aqapaxa?

- Jalaqa
- Jamuqa
- Wakisirinaka
- Wakicht'awi
- Tukucha
- Jaqxatawi

¿Kunäpachasa qura qullaña wakichaña qillqataxa?

Qura qulla wakichaña qillqataxa yatichiri kasta qillqatawa, akiri qillqata taypithxa kunjamsa qura qullanakaxa wakichasiñapa yatiychituxa. Ukathwa wakisirinakapa ukhamasa wakicht'awi sarawinakapa uñanchaychituxa.





## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani:

1. Kuna arunakampisa akiri amuyu phuqhachaña: "usuxa puraka walpuni ..... , jikhani t'ukjtayasiri, ninampjama phututiru .....".
  - K'ichjayasiri- chhichsuri.
  - K'ichjayasiri- chhaqayasiri.
  - Sartayiri- chhaqayasiri.
  - Utjayiri-sumchairi.
2. ¿Qawqha qachu atipallu (atapallu) tunu wakicht'añaxa?
  - Kimsaqallqu
  - Paqallqu
  - Suxta
  - Lläkunta
3. Qillqawi amuyunakampi mayata paqallqkama kakhuwi qillqantañama.

	Usuta jaqixa ikintañataki umt'añapaxa.
	Niya kimsa jalta wallxtayma.
	Paya litru uma wallxtayma.
	Maya kuchara linasa phukhuru jach'intma.
	Paya ichu ayrampu phututi apaqañapataki ucht'añani.
	Paya limuna wakicht'ma.
	Chikata umani phukhuru jaquntma.



4. ¿Kunjamsa atipillu tunuxa phukuru uchasiñapaxa?
5. ¿Qillqirixa kamsañsa munpacha saña "purapa" arumpixa?
6. Akiri qura qulla wakicht'awina ¿Payiri chillqita phisqiri chillqkama sarawinakapa jaqukipasina qullxa mayjt'asnati? ¿Kunata?
7. ¿Kuna kasta qillqa ullakipawayta? ¿Kunatsa ukhama amuytha?
8. ¿Kunatsa chikata naktata chikata ukhama ch'uqpacha uchaspachaxa?
9. ¿Kunatakisa aka qillqata luraspachaxa?
10. ¿Kunatakisa sarnaqawimana aka qillqata wakisispaxa?
11. ¿Kunasa qillqata amuyunakapata sismaxa?
12. ¿Kunjamsa aylluma tuqina thaya kulira usu qullasipxixa?

## Payiri ullawi

### **Janira ullkasa**

P'iqinchawi ukhamasa qillqatana jamuqapa uñxatapxañäni:

- ¿Kuna pachatsa jamuqana yatiyasixa?
- ¿Kunatsa qillqatata yatipachistanixa?
- ¿Jamuqampi, p'iqinchawipampixa kikpati janicha?
- ¿Kunasa qurumi usuta yattaxa?

### **Ullkawsina**

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpasupxañäni.

## Qurumita usutaki

Alayanakana ukhamasa pampanakana jallu purxatawi qhiparuxa yaqhipachaxa umani chiqanakatha (phujunakatha) qurumiwa qurumranti, jani yatisina yaqhipanakaxa uka phujuru sarxatasa uma umantapxi, uka jaqiruxa ukhpachakiwa purakaxa jilantawxirixa, usurikasphasa ukhamjama. Uka jani walt'awixa akhamawa qullañaxa.

### Wakisirinaka:

- Luriphunti panqara (Floripondio)
- 12 samini ch'ankhanaka, jani ukaxa 12 siwayru saminaka.



### Wakicht'awi

1. Uma maya phukuru wallxtayaña.
2. Luriphunti jujt'añapataki panqara uma wallaqitaru jaquntaña.
3. Luriphunti panqarampi puraka ch'ititatata patxatha apxataña ukaru wak'ampi wak'antayaña, ukhamasa, umt'ayañarakiwa.
4. Yaqha phukuru 12 samini ch'ankhanaka jani ukaxa siwayrunaka wallxtayaña.
5. Tukt'ayañataki, junt'ümjama wallaqita uma usutaru umt'ayaña.

*Apst'ata ukatha wakicht'ata: Gerardo Fernandez Juarez (2001). Testimonio Kallawayá. Medicina indígena en la ciudad de "La Paz" (Bolivia). Asclepio-Vol. LIII-1*



## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kunatakisa panqara uma wallaqitaru jaquntañaxa?
  - Luriphunti jujt'añapataki
  - Luri sumañapataki
  - Panqara jujt'añapataki
  - Luriphunti junt'uñapataki
  
2. Aka amuyu phuqachañama: "Yaqha ..... 12 samini ch'ankhanaka jani ukaxa siwayrunaka .....".
  - Phukuruna- wallxtayaña
  - Chaturu- wallxtata
  - Phukuru- wallxtayaña
  - Phukuru- umachaña
  
3. ¿Kuna usu qullaña wakicht'awi qillqa ullakipta?
  - Chhuxu yaq'a t'aqa usu qullañataki.
  - Puraka ch'iti usu qullañataki.
  - Qurumita usu qullañataki.
  - Puraka usu qullañataki.
  
4. ¿Kunatakisa akiri qillqaxa qillqaspacha?
  - Qurumi usuta juk'ampi yatxatañataki.
  - Phuripuntyu panqara qura qullata yatiñataki.
  - Qurumita usutaki qura qulla wakichaña yatichañataki.
  - Qurumita usuta qura qullanakampi jark'aqasiñataki.
  
5. ¿Kuna kasta qillqatasa kunatsa?
  
6. ¿Qillqirixa kunatsa "Floripondio" aru purapa tuqita llawintpacha <(Floripondio)>?
  
7. ¿Kunatakisa Luriphunti phututtata pamqarampi apxatata qhiparu wak'ampi wak'antasiñapa?
  
8. ¿Kunasa sasma qillqatana amuyupatxa, waliti janicha?

9. ¿Kunjamsa sarnaqawisana aka qillqatana amuyupa wakispaxa?

10. ¿Qurumita usuta kunjamsa aylluma tuqina qullasipxi?

Qillqatasa uñakipañani ukatha khust'ayañani.

Jakhuwi	Uñakipañataki	jisa	jani
1	Qura qullnakampi qullasiñata yatiqthwa.		
2	Thaya kuli qullasiñata uñt'awthwa.		
3	Qura qulla wakichaña qillqatana t'aqapa uñt'awthwa.		
4	Qura qullaña wakichaña qillqatata yatiqthwa.		
5	Sikht'awinakaxa yanapituwa qillqata amuyunakapa aski katuqaña.		
6	Jamuqanakaxa yanapt'ituwa qillqatana amuyunakapa aski katuqaña.		
7	¿Yatyawu tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
8	¿Qillqata jamuqanakapa uchttuqina amuynuqtati?		





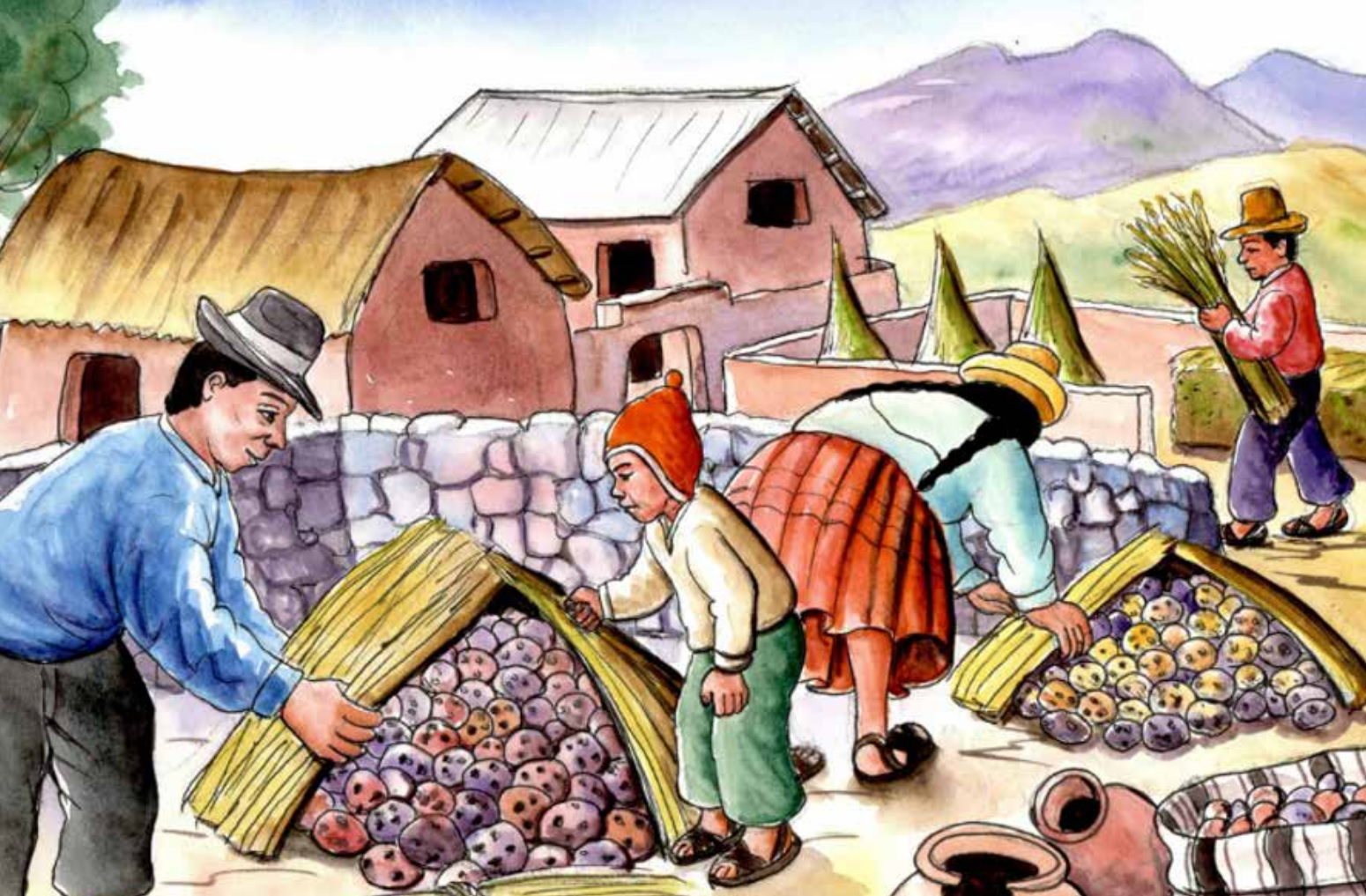
## Manq'a imañanaka, nayra yatiyawinaka

### ○ Akiri sikht'awinakaruru jaysapxañäni:

- ¿Kunasa jaqinakaxa lurasipkixa?
- ¿Kuna phaxsinsa juyranaka apthapixixa?
- ¿Kunjamsa nayra pachaxa jaqinakaxa juyranaka imapxiripachaxa?
- ¿Kunatakisa wakisipa juyra imañanakatha uñt'añaxa?

### ○ ¿Yättati...?

Achachilanasaxa marpachataki manq'anaka imañatakixa wali yatiñanipxiritaynawa. Ukampinsa jupanakaxa jani imata manq'a wañsuñapatakixa kunjamsa kawkirusa kunampisa imaña, taqi ukanaka wali yatipxiritaynaxa.



## taypitha ch'amanchapxañäni

### Wakiskiri uñjawi

Nayra pachanxa, achachilanasaxa marpachataki manq'anaka imañatakixa wali yatiñanipxiritaynawa. Ukampinsa jupanakaxa jani imata manq'a wañsuñapatakixa kunjamsa kawkirusa kunampisa imaña, taqi ukanaka wali yatipxiritaynaxa. Jichha pachanxa, uka yatiñanakaxa chhaqtatäxiwa. Uka yatiñanaka chhaqtatapaxa janiwa askjamäkiti.

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Nayra manq'a imañanakata yatxat'apxañäni.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira ullkasina, jamuqa uñxatapxañäni, ukxaruxa qillqatana p'iqiñchäwipa ukhamaraki t'aqanakapa uñxatasina amuyapxañäni; ukata jiskht'awinaru jaysapxañäni.

Aka jamuqa uñxatapxañäni:



Jichhaxa jamuqa qillqaña pankasana pankasaru akiri sikht'awinaku jaysapxañäni.

1. Jamuqa uñxatawsina, ¿kunatsa qillqata yatiystanixa?
2. ¿Kunatsa ch'uqi takippahachaxa?
3. ¿Kuna lurañatakisa qillqata ullpachantaxa?
4. ¿Khititsa ch'uñu takiña yatiqappachaxa?
5. ¿Kuna phaxsinakasa ch'uñu takippachaxa?
6. ¿Kunasa ch'uñu takiñata yattaxa?



## Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janëira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañäni.

### Juyphi pachawa ch'uñuxa ch'uñuchaña

Juyphi pachanxa taqiniwa llamayuña tukuyxapxi, ch'uqsa puñta puñta ajllsxapxi. Ukathxa mara t'aqa, willkakuti phaxsinakanwa juyphixi purinirixa, ukhamawa taqini kunaymana ch'uqinaka, puñta puñta mä khuskha pamparuwa alaqpacharu uñacht'ayasinwa uskupxirixa ukhamasa jilpachaxa kawknirinakati t'una ch'uqinakäki ukwa ch'uñutakixa mä pamparu uskupxixa, kunawsati juyphixa wa li juyphintxi ukjaxa pä arumakiwa ch'uñuyapxirixa, ukatha maysatuqithxa, kunawsati jani wali juyphixa juphinti ukjaxa kimsa arumarakiwa alaqpacharu uñacht'ayapxirixa.

Ukjaruxa, uka t'una ch'uqixa ch'uñüxi ukjawa wali lupina quntuchthapt'asina quntu quntu takirapxixa. Ukatha uka ch'uñxa mayapi juyphimpixa uka arumaxa thuqtayapxi, qhipüruxa uka ch'uñxa mayatha mayathrakiwa sillp'irxapxixa payüru wañt'ayasinxa uka ch'uñuxa wañakixiwa, kunawsati thayaxa purinxi ukjaxa uka ch'uñxa wali k'achhata jani t'unarasiñapatakixa khuytapxixa. Ukatha kustalanakaru irtxasinxa manq'añataki chikatanakxa alxañatakirakiwa apkatxapxixa.

Chikata ch'uqinakxa yaqhipanakaxa tuntatakirakiwa ch'uñjäsinxa umaru apantapxixa. Tuntaxa wali suma janq'ukiñapatakixa jalaskiri umaruwa apantapxirixa, yaqhipa tuqinakanxa tuntaxa wali



uqikwa umathxa apsusipxixa, ukanakaxa jani jaliri umaruwa tuntapxarakixa, jani ukaxa mä uma phujurukiwa ch'uñxa tuntaptañapakaki wayuntapxixa.

Ukhamarusa ch'uñu tuntaptañapatakixa munasirakiwa kimsa simana, yaqhipanakaxa wali p'ujsa ch'uqi tuntantaniñataki apapxixa, ukanakaxa pä simana chikanikirakiwa umankt'ayapxi, ukatha apsxapxakirakiwa. Umatha apsusinxaxa, mayampi suma



ch'iji pamparu alaxpacharu uñacht'ayañatakiwa, mayampi juyphimpi thuqtayañatakiwa uskupxixa, ukxa tunta wali sumañapatakirakiwa ukhama uskupxirixa, janiti ukjama lurapaspaxa ch'uñuxa murayjamarakiriwa.

Kunawsatixa juyphimpi thuqtayatäxi ukjaxa, ch'uñu kikapkiwa sillp'inakapxa sillp'irxapxarakixa. Wañt'ayasinxa kunawsatixa thayaxa thayt'anki ukjawa jani usucht'asa, jani t'unarasa juri apsupxañataki khuytxapxixa. Ukatha mä suma kustalaruwa suma ch'iphantasa pirwa pirwa arkt'apxixa.

Ukhama arkt'asinxá ch'uñsa tuntsa, kunawsati jani qullqinipxi ukjawa alxañatakixa qhatunakaru apxapxi, chikatxa manq'añatakirakiwa apkatasipxixa, yaqhipanakaxa mach'a maratakirakiwa janira ukjata sixiruxa imt'asxapxi, jani ukaxa pirwa pirwa wali imasipxixa.

Qillqt'iri jilata, Edwin Usquiano Quispe.

### ¿Kunäpachasa uñakipawi qillqataxa?

Uñakipawi qillqata kastaxa jakañaninakana (jaqinaka, uywanaka, quqanaka, yaqhanaka), yänakana, chiqanakana (thaki, uta, marka, yaqhanaka) uñnaqapatha, kankañanakapatha yatiychistuxa.

### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kuna pachansa ch'uñu ch'uñupxixa?
  - Thaya jalaskiri pachana.
  - Juyphi thaya jalaskiri pachana.
  - Pacha willjta juyphi phaxsina.
  - Jallu sarawi pachana.
2. ¿Juyphixa wali juyphintipana ch'uqxa qawqha arumansa juyphsuyapxirixa?
  - Kimsa aruma
  - Pusi aruma
  - Sapa aruma
  - Paya aruma



3. Aka amuyu phuqachaña: "Chikata ..... yaqhipanakaxa tuntatakirakiwa ch'uñjäsixa ..... apantapxixa".
  - Ch'uqinakxa- phukuru
  - Ch'uñunakxa- pamparu
  - Tuntanakxa- umaru
  - Ch'uqinakxa- umaru
  
4. Aka amuyunakana kunsä chiqapa kunasa k'arixa uka uchapxañäni:
  - Jani wali juphinti ukjaxa kimsa arumarakiwa alaqpacharu uñacht'ayapxirixa. (.....)
  - Tuntaxa wali suma janq'ukiñapatakixa janiwa jalaskiri umaruwa apantapxirixa. (.....)
  - Tuntaxa umatha apsusinxä, mayampi suma ch'iji pamparu alaxpacharu uñacht'ayañatakiwa. (.....)
  - Kunawsatixa juyphimpi thuqtayatäxi ukjaxa, ch'uñu kikipakiwa sillp'inakapxa sillp'irxapxarakixa. (.....)
  
5. ¿Kunathsa ch'uqixa laki laki ajllisiñapaxa?
6. ¿Ch'uñu ch'uñuñatakixa thayaxa wakisiriti?, ¿kunathsa?
7. ¿Kunäpachasa phisqa t'aqana jach'a amuyupaxa?
8. ¿Kuna kasta qillqatapachasa?, ¿kunathsa?
9. ¿Kunasa sasma jamuqata, aski yatiqaña yanaptamti janicha ?, ¿kunathsa?
10. ¿Qillqirixa aka qillqatampi kunsä thaqpachaxa?
11. ¿Kamsasma qillqatana amuyunakapxathxa, waliti janicha? ¿kunatsa?

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

P'iqinchawi ukhamasa qillqatana jamuqapa uñxatapxañäni:

- ¿Kuna pachatsa jamuqana yatiyasixa?
- ¿Kunatsa qillqatana yatipachistanixa?
- ¿Kawki pachansa yuka alyappachaxa?
- ¿Kunsa yuka achuta yattaxa?

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañäni.

## Yuka achutha yatiqapxañäni

Maya quqana kankañanakapatha yatiñatakixa wakisiriwa uñaqanakapa ukhamasa wakisirinakapa yatiñasa, kunawrasatixa niya kikipjamapxi ukjaxa mä kastata jutatjama sañañaspawa. Ukhamasa wakisiriwa qhananchaña, mayja uñaqawinakapaxa mayjt'ata uñjasirakispawa pachata, thayata, uraqita ukanakaxa pantjasiychitasphawa.

Yuka achuxa wali jakañani achuwa, jani jiwiri niya t'uljamawa, ukhamasa jisk'a jach'a alinakawa utjixa. Akiri achuxa pachpa alipana urqu qachu panqaraniwa. Ukhamarusa alipaxa niya 3 luqa jilsurakispawa.



### **Ali lawa**

Yuka achutakixa wali wakisiriwa ali lawaxa, kunathti akiri chiqathwa miratatarakixa. Ali lawatha saraqiri alinakawa wakisiri yaqha jaya chiqaru satañatakixa ukhamathwa jilsurakirixa.

Achicht'ata ali lawaxa muruq'uwa, payatha niya suxta muyjtaniwa. Ukhamasa kimsa samiwa aka puquta alinakanxa uñjasirakixa: uqi-qullqiru uñtata, ch'iyara larama, ukhamasa ch'uxña q'illu. Ali lawatha saraqiri jisk'a alinaqaxa tantiyu jach'anakawa, ukaxa niya yukana jakawi sarawiparjama usunakampi katkatayatarjama kunaymana utjawinakaru jilarakixa. Alinakanxa kunanakasa kamachiwayi aliruxa ukawa yatisixa.

### **Laphinaka**

Laphinakapaxa wali wakisiriwa, ukanwa inti lupimpixa alina ch'amanakapampi chikthapisina manq'aña ch'amaru jaqukipasixa. Ukhamarusa laphinakaxa jiwirinakawa, niyakiti achicht'awayapxi ukjaxa alinakapasa willirtxapxarakiwa. Mä quqaxa kastaparjama walja laphininakaniwa ukhamasa, pacharaki wakisirakixa laphinaka mä alina utjañapatakixa. Laphixa satawirjama ukhamasa pacharjama jilarakixa. Kimsa, pusi phaxsitha jilarakixa, ukana jilata laphinakaxa qhipa jilirinakathxa sinti jach'pachanakawa. Ukatha samipaxa yuka kastatjamwa mayjt'arakixa, ukhamasa achicht'awipathjamawa. Maya laphixa maya chhiyatha niya paya chhiykamawa jilarakixa.

### **Achu**

Yukaxa uraqi manqhana achurakixa, niya ch'uqjamawa. Alixa jathachawxi ukjaxa sapha achuxa qhuru sillp'iniptawxiwa.

## Sapha

Suma quñakiwa saphapaxa, pacha sarawirjama yaqhipa saphanakaxa ch'ilaptawxapxixa, sinti aljurunanita, ukarusti tuberosas sata sutimpi uñt'asirakixa. Akiri saphanakaxa quña saphjamanakawa, mayjt'awipaxa jutaraki kunawrasatixa akirinakaxa sinti lankhpachanakawa mayni saphatha sipanxa.

## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakarú jaysapxañani:

1. ¿Kunanisa yukaxa pachpa alipanxa?
  - Urqu qachu panqaraniwa.
  - Qachu jach'a panqaraniwa.
  - Urqu jisk'a panqaraniwa.
  - Jisk'a jach'a achuniwa.
2. ¿Kawkiri yatyawisa jani qillqata taypinkixa?
  - Achicht'ata ali lawaxa muruq'uwa, payatha niya suxta muyjtani.
  - Yuka achuxa wali jakañani achuwa.
  - Samipaxa yuka kastatjama mayjt'arakixa, ukhamasa achicht'awipathjama.
  - Yuka achuxa Piruwa suypacha uraqinakana achuqarakispha
3. ¿Kunäpachasa kimsa t'aqana jach'a amuyupaxa?
4. ¿Yukaxa ayllumana achuspati, janicha?, ¿kunathsa?
5. ¿Kunatakisa sarnaqawijana aka qillqata wakisispa?
6. ¿Kunsa qillqata tuqitha amuyasmaxa?





## Aymara panichasiwi suma

### ○ Akiri sikht'awinakarú jaysapxañäni

- ¿Kunasa jamuqana yatiyasixa?
- ¿Kuna phaxsina juk'ampi panichasipxixa?
- ¿Kunjamsa nayra pachanakaxa panichasixpachaxa?
- ¿Kunjamsa jichha pachaxa panichaxixpachaxa?

### ○ ¿Yättati...?

Jichha panichasiñaxa janiwa nayrjama wiñaypachatakixiti. Aymara jaqina nayra panichasiñanakapatha yatxatapxañänixa.





# jakasiwitha uñt'apxañäni

## Wakiskiri uñjawi

Jichha pachaxa, markanakasanxa panichasiñaxa, janiwa nayrjama wiñaypachatakixiti. Ukathwa jiwasanakaxa kunaymana aymara jaqina nayra panichasiñanakapatha yatxatapxañänixa, kawkhimänasa nayrapacha kasarasiña, achachilanakasaxa kunjamsa panichasipxäna ukanaka uñt'apxañänixa.

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Aymara panichawitha yatxat'apxañäni.

### Janira ullkasa

Janira ullkasina, jamuqa uñxatapxañäni, ukxaruxa qillqatana p'iqiñchäwipa ukhamaraki t'aqanakapa uñxatasina amuyapxañäni; ukata jiskht'awinaru jaysapxañäni.

Aka jamuqa uñxatapxañäni:



Jichhaxa jamuqa uñxatawsina qillqaña pankasana akiri sikht'awinaku jaysapxañäni.

1. ¿Kunatsa qillqata yatiystanixa?
2. ¿Kunatsa pä jaqi pä warmimpixa lurasipkpachaxa?
3. ¿Khitinakasa utjasipkpachaxa?
4. ¿Kunasa qillqatampi yatiqañanixa?
5. ¿Kunasa nayra panichasiwitha yattaxa?
6. ¿Kunasa jichha pacha panichasiwitha yattaxa?



## Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janïra ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpsupxañäni.

### Punu alaytuqina panichasiwitha uñt'apxañäni (crónica)

Jaqinakaxa panichasiñatakixa tarjita churasna ukhamaraki llika taypi yatiyasina ukhampinsa sapa uñt'atanakaparuxa arumpisa yatiyasa, ukhamawa taqi uñt'atanakaparuxa jawsthapipxarakixa; jayankirinaruxa chilili taypitha jawsapxarakixa. Uka panichasiwixa mayïri uru jalluqallta phaxsina, 2012 marana, K'ulta ayllu chiqana, Axura suyullana, Punu katu suyuna wakichatarakinawa.

Ukhamawa, Qhapaq Saririmpi Kitula Willka kullakampiwa phunchawiparuxa taqi uñt'atanakaparuru ukhamaraki jani uñt'atanakarusa jawsthapiyapxarakinxä. Akïri panichasiwiruxa llika taypitha yatxatirinakasa sarapxarakinxä. Uka panichasiwiruxa "sunituqi panichasiwiwa" sasawa sutichapxarakinxä.

Ukhamawa aka panichasiwixa walja jaqinakaruwa muspharayanxa, kunathtixa kunaymana pachanakathwa jaqinakaxa jutapxanxa. Waljaniwa kunaymana ist'ata, junt'u markatha jutirinakasa kunjamati isisipkäna ukhampachawa purintanipxänxa, kipkakerakiwa yaqhipa tuqinakatha waljanawa jutirinakaxa.

Wakichawinakaxa qalltxarakinawa maya phaxsi nayrakipana, Phaxsi mamatha mayt'asisina, jupaxa warmi ch'ama churaraki utaparuxa. Ukhamawa phunchawixa Julyaka markanwa lurasinaxa, kunathtixa jupanakaxa paninpacha uka markanwa utjasipxäna.



Walja urunaka panichasiñataki janira purinkiphanxa, Qupamayanxa Willka tataru luqtawiwa lurasinxa, ukhamasa Pachamamatha, ninatha ukhama mayisipxarakinxa. Ukxaruxa, payrinunakapa, wilamasinakapa, ukhamasa irpirinakampi, ukhamawa pachathsa umathsa taqi chuyma mayt'asipxarakinxa.

Luqtawi tukuyaruxa, ququ manq'añawa purinixa, ukatakixa wilaninakapawa uywanaka kharita apanipxänxa, jupanakarakiwa aka suni phunchawitaki kunaymana umañanaka wakichapxixa.



Wakichawi qhiparuxa, Qhapaq Saririxa Akhama sirıtayna: Janiwa jichha pacha panichasiwinaka armanuksnati. Ukxaruxa Axura marka p'iqt'irixa panichasiwi laphinakuwa phirmapampiwa sixintarakinxa.

¿Khitinakarusa jawsthapiaypxana?

Ukxaruxa, jawsthapiyatanakaxa kunaymana apxatanakampiwa panichasiri thiya makhatapxarakinxa. Ch'umi suyutha jutirinakaxa muxsa achunaka churapxäna, thaya tuqitha jutirinakaxa kunaymana jathanaka apanipxarakitayna, yaqhipa jutirinakaxa qullkimpiwa t'iripxäna, ukhamasa umañanaka, wanta phusirinaka, urkistanakawa utjänxa. Qhipüruxa apxatanakwa taqi uñt'atanakapampiwa ch'allapxixa ukhamasa pani wawapampi: Awrura (9 marani), Martina (11 marani), apxatanakxa uñakipapxarakinxa.

### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaruru jaysapxañani:

1. ¿Kawkiri amuyt'awisa chiqapaxa?
  - Taqpachani jawsthapiyatanakaxa sunituqithakwa jutapxänxa.
  - Phunchawixa junt'u markatuqina apasirakinxa.
  - Panichasirinakaxa taqi uñt'atanakaparuki jawsthapiyapxi.
  - Jilataxa janiwa jichha pacha panichasiwinaka armanuqsnati, sarakinwa.
2. ¿Kawki ayllunsa panichasiwi phunchawixa apasixa?
  - K'ulta aylluna.
  - Axura markana.
  - Qusqu markana.
  - Punu markana.
3. Aka amuyu phuqachañama: ".....suyutha jutirinakaxa muxsa achunaka churapxäna, ..... tuqitha jutirinakaxa kunaymana jathanaka apanipxarakitayna".
  - Ch'umu- jaya
  - Altu- thaya
  - Ch'umi- thaya
  - Suni- juya



4. ¿Kunapachasa suxta t'aqallana jach'a amuyupaxa?
5. ¿Kuna kasta qillqatapachasa?, ¿kunathsa?
6. ¿Kunasa jamuqata sasma, yatiqawiri ch'amañtanti janicha?
7. ¿Kunathsa Qhapaq Saririxa "Janiwa jichha pacha panichasiwinaka armanutsnati" jispacha?
8. ¿Kunathsa jaqinakaxa wali muspharapxpachäna uka panichasiwi yatisinxa?
9. ¿Kunsa jumaxa amuyt'asma uka panichasiwithxa?
10. ¿Kunatakisa aka qillqatampi qillqirixa thaqpachaxa?
11. ¿Kunatakisa aka qillqawixa sarnaqawijana wakisinixa?

Akiri jiskht'awinakarjama yatiqt'awisa uñakipañäni.

Yatiqt'awima uñakipma	jisa	jani
Janira ullkasana sikht'awinakaxa yanapitutu qillqata amuyunakapa aski katuqaña.		
Aymara panichasiwitha yaiqthwa.		
Jamuqaxa kikipati qillqatampi.		
Ullaka tukuyasa sikht'awinaka ch'amati.		

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

P'iqinchawi ukhamasa qillqatana jamuqapa uñxatapxañäni:

- ¿Kuna markatsa jamuqana yatiasixa?
- ¿Kunjamachasa yaqha markanakana panichasiwixa?
- ¿Jamuqampi, p'iqinchawipampixa kikpati janicha?
- ¿Kunasa ashaninka panichsiwita yattaxa?

### Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañäni.

## Ashaninka panichasiwitha

Ashaninka amuyt'awinakanxa panichasiñaxa paya kasta t'aqxatawa. Maya warmimpi panichasiri ukhamasa walja warmimpi panichasiñawa. Maya warmimpi chachampixa ashaninka taypinxa niya jichhürunakanjamawa panichasipxixa.

¿Kawkinsa mayjänaxa? Panichasirinakaxa maya kastatakiwa jutapxäna (wilamasi wawanakkama), ukhama jach'aptayañataki. Uka marka waynanakaxa niya jaqiptapxäna, jupanakaxa wilamasipa nayraru irptañatakixa aski ch'amaniptapxixa.

Aka panichasiwixa jilpacha maya wakichawi taypina lurasi. Chachaxa quqa manqhanakaru sarañapawa, sallqa uywanaka katjiri. Warmiraki masatu wakichatampi suyañapawa, akasti yuka phuxtayatatha luratawa. Masatuxa jukpacha jutirinakaru purt'añaparakiwa.



Aka panichasiwina chachaxa ajllitha warmiruxa amparapa mayt'i. Ukhamasa jupanakaxa nayrawa yatirinakampi yatiyawu churata uñjasxapxi. Jupanakawa aka panichasinxa suma phuqt'ayxapxi.

Panichasiwixa janiwa ukarukixa tukuskiti. Yuqalla wawaxa warmi wilamasi thiya maya mara chikataniwa utjaniñapa, ukanxa yapuchañapa, chawlla, sallqa uywanaka katuri sarañapawa.

Jupanakatixa panichasiñampi sarantasipkakinixa, chachaxa qhirwa manqhana maya uta lurañapa, akasti wakt'añapawa yuka ach'uqanakampi jiliri wawa wawachawimpi.



Akiri apasiwina yuqallaxa jaytanukuwaspawa imilla wawaruxa. Akiri kamachinakaxa utjiwa kunapachatixa wilamasikama uñkatasjapxi, ukja. Uka jaljtawinxaxa wawatixa utjaspa ukaxa taykampixawa qhipararakispaxa.

Ashaninka yuqalla wawaninakaxa T'uqinuqtapxiwa, mayüruna yuqalla wawanakaxa imilla wilamasi thiya sarxapxi. Ukathawa jupanakaxa walja imilla wawaniña munapxi, kunathtixa tullqanakaxa yapuchaña yanapapxani. Ukhamasa masatuxa wali alluxawa wakichasini ukhamata phamiliya unraxa wali altunkaniwa.

Ukathxa maya irnaqiri chachaxa walja warminakampi utjasphawa. Aka warminakaxa wali suma jupanakkama suma apasipxixa. Akhama utjawixa jupanakatakixa wali askiwa.





## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

1. Akiri amuyt'awinakatha ¿Kawkirisa qillqatampi kikipayasi?
  - Ashaninka panichasiwixa Lima markana apasiwa.
  - Asháninka amuyt'awipatakixa panichasiwixa maya kasta t'aqxatawa.
  - Chachawa ajllita warmiruwa ampara mayt'i.
  - Ashaninka warminakaxa chachana utaparuwa sarxapxi.
2. ¿Kawki ayllunsa panichasiwixa apasixa?
  - a. Quqa manqha aylluna
  - ch. Ashaninka markana
  - chh. Quqa patxanakana
  - ch'. Shipiwu markana
3. Aka amuyu phuqchañama: "Yuqalla ..... warmi wilamasi thiya maya mara chikataniwa utjaniñapa, ukanxa yapuchañapa, chawlla, sallqa uywanaka katuri.....".
  - Jaqixa- sarañapawa
  - Waynaxa- puriñama
  - Jilataxa- ikiñapa
  - Wawaxa- sarañapawa
4. ¿Kunathsa yuqalla wawanakaxa imilla wilamasi thiya sarapxpachaxa?
5. ¿Kunapachasa paqallqu t'aqana jach'a amuyupaxa?
6. ¿Kamachaspasa yuqalla wawa jani sallqa uywanaka katuspa ukhaxa?
7. ¿Aymara ashaninka panichasiwixa kunasa kikpa kunasa jani kikipakiti?
8. ¿Kunsa walja wanichasiñatha amuyasmaya, waliti ukaxa janicha?
9. ¿Kunsa qillqirixa aka qillqatampi thaqpachaxa?
10. ¿Khitinakataki aka qillqatata qillqas?





## Chawlla katuñtuqitha

### Akiri sikht'awinakaru jaysapxañäni

- ¿Kunasa jamuqana yatiyasixa?
- ¿Kuna kasta chawllasa katuskpachaxa?
- ¿Kunarusa uñtapxi chawlla katuñatakixa?
- ¿Sinti chawlla katuña wakisi janicha?

### ¿Yättati...?

Aymara jaqinakaxa chawlla (challwa) wali katuñatakixa aruma tuqina warwarawa uñch'ukipxirixa.



## uñt'apxañäni

### Wakiskiri uñjawi

Jichha pachanxa, challwa katuñaxa wali mayjt'ayatawa uñjasiraki. Jaqinakaxa jani suma tantiyt'asa chawlla katsupxaraki, jach'a lamara qutana, yamasa, jach'a makinampiwa jach'a jisk'a chawllanaka katsxapxi. Jiwasa tuqina mich'i nayrani llikampi jisk'a jach'a chawlla waysupxaraki. Ukhamäkasinxä, jiwasa chawllanakasaxa pistapitakiwa uñjasxi, janiwa nayra pachanakjamäxiti.

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Chawlla katuñtuqitha yatxat'apxañäni.

### Janira ullkasa

Janira ullkasina, jamuqa uñxatapxañäni, ukxaruxa qillqatana p'iqiñchäwipa ukhamaraki t'aqanakapa uñxatasina amuyapxañäni; ukata jiskht'awinaru jaysapxañäni.

Aka jamuqa uñxatapxañäni:





Jichhaxa jamuqa uñxatawsina qillqaña pankasana akiri sikht'awinaku jaysapxañäni.

1. ¿Kunatsa qillqatana yatxatañänixa?
2. ¿Kunampisa chawlla katusipkpachaxa?
3. ¿Kunsa lurañaspa chawlla jani chhaqtañapatakixa?
4. ¿Jamuqanaka sapaxa yatiyawu yatiystaspati?
5. ¿Kuna yatiyawisa jamuqanaka yatiystanixa?
6. ¿Kunsa chawlla katuñata yattaxa?

◇◇◇◇ Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañani, ukana aka iwaxwinaka amtapxapuniñani:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañani.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañani.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañani.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañani.

<b>Qarachi chawlla</b>		
<p><b>Suma iwaxanaka jani katsuñataki</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuna pachatixa, challwaxa tiwintkixa ukjaxa janiwa katsupxañaniti.</li> <li>• Jisk'a chawllanaka umaru kutintayañani.</li> <li>• Jani Titiqaqa qutxa, kipkaraki jawiranaka, q'añuchapxañaniti.</li> </ul>	<p><b>Qarachi jani chhaqtayañataki</b></p> <p>Yaqha amuyunakampi mirantayañani, ukhamatha janiwa chhaqtkaniti. Ukatakixa urqu qarachinakawa ajlliñaxa.</p> <p><b>K'awna apsuña:</b> Puraka q'upt'asna, jani usuchjasa, k'awna apsuñani ukatha umaru kutintayañani.</p> <p><b>Chawlla yuriyaña:</b> Chawlla k'awna tiwiru urqu chawlla ichuntasa lichimpi wart'añani. Niya kimsa tunka urutha jisk'a chawllaqallunakaxa anaksutänixa.</p>	<p><b>Titiqaqa qarachi challwa</b></p>  <p>Qarachi challwatha jani chhaqtayañataki yatxatapxañani</p> 
		



<p><b>Qarachi challwanaka</b> Qarachi challwaxa nayra maranakanxa walipunirinawa; jichhürunxa quta qawayana utjasiri jaqinakaxa sintipuniwa manq'añataki ukhamaraki alxañatakisa katsupxaraki.</p> 	<p><b>Jisk'a qarachinaka uywapxañäni</b></p> <p>Jichha maranakanxa jisk'a qarachinakaxa (ispinkaxa) chhaqhaña munxaraki. Akirinakawa jani walt'awiru puriyaraki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Waq'ana, patunakawa jisk'a qarachinakaxa manq'araki.</li> <li>• Jupanakkamawa manq'axasipxaraki.</li> <li>• Qarachinakaxa janiwa tiwintxapxarakiti.</li> </ul>	<p><b>Titiquqa qutana utjiri chawllanaka</b> Qarachi challwaxa nayra maranakanxa walipunirinawa; jichhürunxa quta qawayana utjasiri jaqinakaxa sintipuniwa manq'añataki ukhamaraki alxañatakisa katsupxaraki.</p> 
---	--	--

◆◆◆ Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaruru jaysapxañäni:

1. ¿Khitisa jisk'a qarachinakaxa manq'arakixa?

- Waq'ana, patunakawa
- Pariwana, patunakawa
- Waq'ana, jamach'inaka
- Patu, allqamarinakawa

2. Aka jamuqanaka phuqachañama: “Chawlla ..... tiwiru urqu chawlla ichuntasa ..... wart’añäni”.
  - P’iqi- lichimpi
  - Phatanka- umampi
  - K’awna- lichimpi
  - Wallaqi- k’awnampi
  
3. Kawkipiri amuyt’awisa qillqatana yatiyasi uka sixt’añamawa.
  - Titiqaqa qutanxa qarachixa walipuniñawa.
  - Qarachi challawanakaxa uywaraksnawa.
  - Qarachinakaxa walipuniwa tiwintixa.
  - Waq’ananakaxa janiwa qarachxa manq’apxkiti.
  
4. ¿Kunatakisa qillqirixa aka qillqa qillqt’awpachaxa?
  - Chawlla tuksuñataki.
  - Qarachi chawlla suma katuñataki.
  - Qarachi chawlla suma uywañataki, jani tuksuñataki.
  - Suma iwxañataki, wali yatiñataki.
  
5. ¿Kunatakisa qarachina k’awnapxa apsutha tiwintayaxpachaxa?
6. ¿Kuna kasta qillatapachasa kunathsa?
7. ¿Kunsa qillqirixa aka qillqatampi thaqpachaxa?
8. ¿Qillqata taypinxa kunathsa qillqampi jamuqampi chikaki sarayaspacha?
9. ¿Kunatakisa aka qillqatataxa sapüru sarnaqawimana wakispaxa?
10. ¿Qillqatana amuyawinakapatha kunasa sasma?



Akiri jiskht'awinakarjama yatiqt'awisa uñakipañani.

Yatiqt'awima uñakipma	jisa	jani
¿Jiskht'awinakxa chiqapa yatiyawimpiti kutt'aytha?		
¿Kunatakisa qillqirixa qillqatayna, uka qhanstaythti?		
¿Yatiyawi tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
¿Qillqata jamuqanakapa uchatha tuqina amuynuqtati?		

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

P'iqinchawi ukhamasa qillqatana jamuqapa uñxatapxañani:

- ¿Kuna pachatsa jamuqana yatiyasixa?
- ¿Kunatsa qillqatata yatiypachistanixa?
- ¿Kuna chawllasa jamuqana sixsutapachaxa?
- ¿Kunasa amusuna chawllanakatha yattaxa?

### Ullkawsina

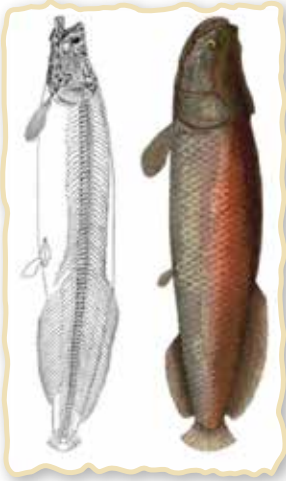
Jichhaxa qillqata ullapxañani, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñani:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañani.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañani.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañani.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañani.



## Paychi chawlla

### Paychixa Amasuntuqi jiliri



Paychi, arawana,  
chawllanakaxa  
chhaqtaña munatawa  
khaya.

- Amasuntuqina
- Piruwa suyusana.



Ch'umi suyu  
katuwtuqitha  
yatxatapxañäni.

### Paychi chawlla



2023  
Paychi  
chawlla@gmail.com



**Paychi chawllatuqitha  
yatxatt'apxañäni**



¡Jani chawllanakasa  
tuksupxañäni!



¡Jisk'a chawllanaka  
katsusinxä umaru  
kutintayapxañäni!

**Paychixa Amasuntuqi  
jach'a chawllawa**

Akiri chawllaxa niya  
kimsa luqawa  
jilsusphaxa, paya pataka  
kiluruwa purirakispha.  
Taqi chawllatha juk'ampi  
jach'awa.

Jichha uñakipawina,  
Brasil suyunxa janiwa  
yaqhipa jawirakanaka  
uñjasxiti, ukhaxa wali  
llakiskañawa.

Muxsa umananaka  
jakasiriwa, "Umatha  
waysutaxa chuymampi  
samaqisna jakaskakiriwa"  
sapxi.

"Akiri chawllaxa  
chuymampiwa  
samaqixa, amasuniyuqi  
jawirakanaxa janiwa  
sinti oxígeno ukanipkiti"  
anqaru samaqt'iri  
mistusinxä ratukiwa  
katsuyasipxi sapxi.

Amasuntuqina  
utjasirinakaxa phisqa  
kasta paychi chawlla  
utjatapa yatipxi.

Amasuntuqina  
irnaqirinakaxa  
paychi katuñtuqitha  
jani tuksuñataki  
uñanchawinaka  
wakichasipkiwa.

Uñanchawinaka  
apsupxi, kunathtixa,  
yaqhipa chawlla  
katurinakaxa jisk'a  
ch'imi nayrani  
qäñanakampi chawlla  
katsupxi jani jisk'a  
chawllanaka jiltayasa.

Suma tantiyt'asa  
katuwi chiqanakanxa,  
akiri chawllaxa  
utjaskiwa, jupanakaxa  
qhispiya amuyapxi.



## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Qawqha kilurusa purispaxa?
  - Kimsa pataka kiluru.
  - Pusi pataka kiluru.
  - Paya pataka kiluru.
  - Phisqa pataka kiluru.
2. ¿Kuna umanakansa paychi chawllasti jakasphaxa?
  - Jach'a larama qutana umanakana.
  - Titiqaqa quta umana.
  - Amasuna jawiranakana.
  - Sunituqi jawirataka.
3. ¿Kunathsa jaqinakaxa paychi anqaru samaqt'iri mistuniri yatisina katusipkakixa?
4. ¿Akiri qillqatasti amtawipampi phuqiti janicha?, ¿kunathsa?
5. ¿Kunsa jumasti aka qillqatatha amuyt'asma?





## Ayni yanapt'asiwi

### • Akiri sikht'awinakaru jaysapxañäni

- ¿Kunata jamuqaxa uñt'ayasixa?
- ¿Kunasa jaqinakaxa lurasipkixa?
- ¿Kuna pachansa juk'ampi uka lurawi lurapxi?
- ¿Kunjamsa ayllumana uka lurawi lurapxi?

### • ¿Yättati...?

Jiwasa suyunakasanxa kuna lurawinakansa, nayra pachathpacha, maynitha mayniruwa yanapt'asipxirina. Ukhama yanapt'asiñaruxa 'ayni' sutimpi uñt'atarakiwa.



## ch'amanchapxañäni

### Wakiskiri uñjawi

Suyunakasanxa kuna lurawinakansa, nayra pachathpacha, maynitha mayniruwa yanapt'asipxirina uka yanapt'asiñaruxa 'ayni' sutimpi uñt'atarakiwa. Ukhama yanapt'asiwimpixa janiwa kuna lurañanxa sinti qariskänti, janirakiwa qullqimpisa yanapt'awixa qullqichañäkanti: "Jichhüru yanapt'ama, arumanthi nayatakirakiwa jutäta" amuyt'awiwa utjäna. Jichha pachanxa ukhama sarnaqañaxa ayllunakana chhaqtatjamakixiwa, taqiwa qullqilaykuki yanapt'asxixa, janiwa khitisa aynisxiti.

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Ayni yanapt'asiwita yatxat'apxañäni.



### Janïra ullkasa

Janïra ullkasina, jamuqa uñxatapxañäni, ukxaruxa qillqatana p'iqiñchäwipa ukhamaraki t'aqanakapa uñxatasina amuyapxañäni; ukata jiskht'awinaru jaysapxañäni.

Jichhaxa jamuqa uñxatasna qillqaña pankasana akïri sikht'awinakarü jaysapxañäni.

- P'iqinchawi uñxatasna ¿kunatuqithsa atmt'chitani (yatiychitani)?
- Jamuqanaka uñxatasna ¿khitinakasa?
- ¿Kunatakisa qillqirixa qillqpacha?
- ¿Kunanaksa aka qillqatanakatha yatiqajaxa?



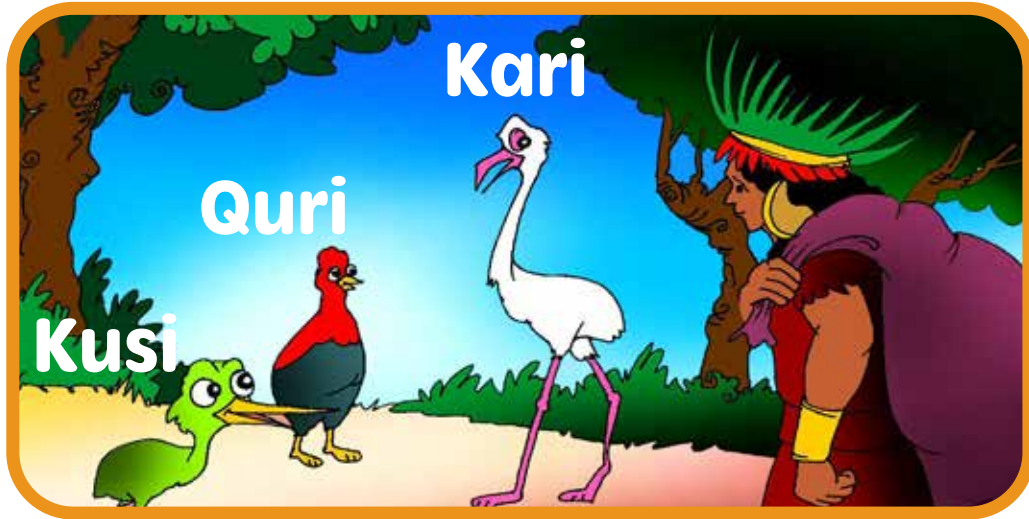
### Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janïra ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimp-supxañäni.



## ¿Kunatha jamach'inakaxa chhiqanipachaxa?



Nayra pachana jamach'inakaxa wali sumanakataynawa. Phuyunakapaxa quri qullqjama k'ajkirıtaynawa. Janiwa jichhjama jaltapkirıtaynati.

**Kari** —Uraqi inuqiriwa ¿Kunarusu aksatuqiru jutpachaxa?

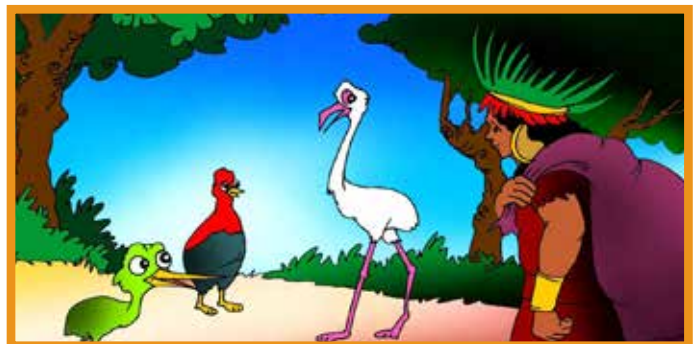
**Kusi** —¿Khitisa jutpacha? Jutirjamawa.



**INKA** —¡Akhama suma jamach'inakaxa! Jaya sarawijana sarxart'ayapxita. Jathi q'ipixa khitinakarutixa wakiski ukanakankakiwa.



**Kusi** —Jach'a munañani, taqi chuymampi arxart'ayapxirisma. Jichhaxa janjamakiwa.



**INKA** —Ukhampachasa jak'a urunakakixiwa. Nayaxa sarawijana saraskakijawa Ukatha qhiparuxa...



**Kari** —Arkxayaskakitasma, janiwa walixti.  
**Kusi** —Nayaxa ukhamaraki sarakikthxa.  
**Kusi** —Nayaxa jakxatiri sarä.  
**Quri** —Jiwasaxa sararakiñäni. Jamach'inakaxa walja maranaka sarapxatayna.



**Kusi** —¡Khayaskarakisä!  
**INKA** —suma chuymanakamatha wali yuspajarapxma.  
**Kari** —jumaru yanapt'iriwa jutapxtha.



**INKA** —Ukathwa jichhaxa maya jisk'a q'ipi waxt'apxamama. Ukxa q'ipxaruyapxamamawa.  
**Kari** —Yuspajara. Uruya arumawa sarapxatayna. Ukatha qarjatawa jikxatasipxatayna.

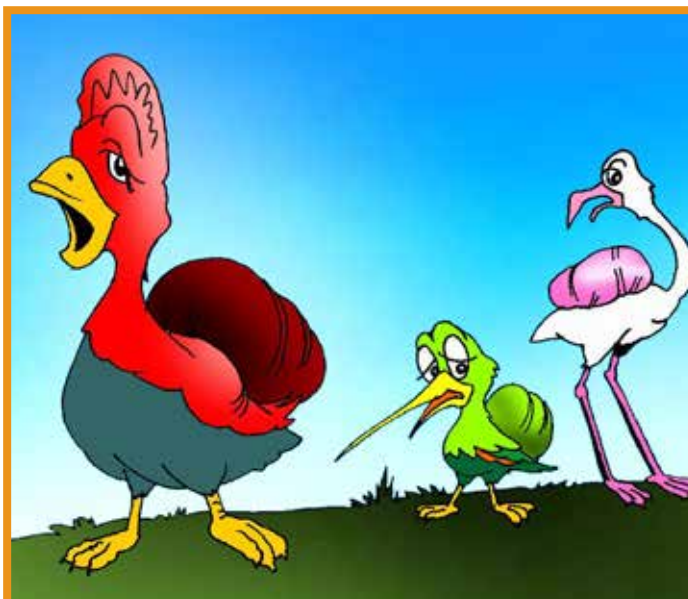




**Quri** —Aka jathi q'ipinaka q'ipinuqaja.

**Kari** —janikakisa akanakaxa q'ipikataynatixa!

**Kari** —¡Wali khusawa!  
Wali sumanakäpxatapatha uka q'ipinakaxa paya suma chhiqaruwa tukxatayna. Ukathwa jichhüruna jamach'inakaxa jaliripxi.



### ¿Kunasa jarawilla qillqataxa?

Jawarilla sata qillqatanakanxa kunaymana lurawinakawa utjixa. Niya jawari/siwsawi qillqatanaka kikipakiwa. Qillqawinxaxa sixsutanakampi jamuqatanakampi arunakaxa chikt'atawa. Ukhamarusa, arsutanakaxa maya wiskhallaru muyuntatawa, ukaxa qinaya sata sutimpi uñt'atarakiwa.

### Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. Kuna arunakampisa akiri amuyaru phuqhachasispha: "..... quri qullqjama k'ajkirítaynawa. Janiwa ..... jaltapkirítaynati".
  - Phurunakapaxa- jichhjama
  - Phuyunakapaxa- jichhjama
  - Phuyunakapaxa- nayrajama
  - Panqarapaxa- juk'jama
2. ¿Khitisa Jamach'inaka uka jutatayna?
  - Jamach'inaka inuqiri tata.
  - Uraqi inuqiri tata.
  - Qulluna utjasiri jaqi.
  - Jamach'inakana jaqipa.
3. Jarawilla atamt'awirjamaxa ¿kunathsa jamach'inakaxa uraqi inuqiri qhipa sarawayapxatayna?
4. Jawarilla atamt'awirjamaxa ¿jamach'inakaxa kunjama chuymanipxanasa?
5. ¿Kawkhimathsa jamach'inakaxa chhiqaniitapa tantiyasipxatayna?
6. ¿Kunatakisa qillqirixa aka jawarilla qillqt'awaypacha?
7. ¿Kunsa qillqata amuyawinakapatha sasmaxa? ¿Waliti janicha?
8. Jiwasana siwsawinakaxa iwxawinakampipuniwa jutaraki ¿kunathsa ukhama iwxawinakampi jutpacha?

## Payiri ullawi

### ◆◆◆ Janira ullkasa

- P'iqinchawi uñxatma ¿Kuna tuqithsa atamt'chistani?
- Jamuqanaka uñxatma ¿Khitinakasa?
- ¿Kunatakisa qillqirixa qillqpacha?, ¿Amuyt'asmati?
- ¿Kuna markathsa aka qillqataxa yatiychistanixa?

### ◆◆◆ Ullkawsina

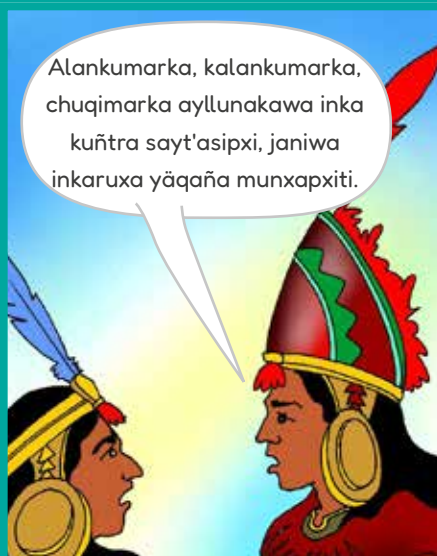
- ¿Jamuqanakaxa kamsasa arsupxi?, ¿Kunsa lurapxi?
- ¿Kawki chiqanakansa lurawinakaxa sarakipi?
- ¿Khiti jaqinakasa jawarilla sarayi?, ¿Kunjama kankañanisa?

## Kunjamsa Puriyakaxa Tupaq Yupanki inkaruxa yanapatayna

Kunapachatixa tupaq Yupanki inkaxa taqpacha markanakaru atipjäna ukjaxa. Qusqu markana apunakaruwa yupaychatayna.



Alankumarka, kalankumarka, chuqimarka aylunakawa inka kuñtra sayt'asipxi, janiwa inkaruxa yäqaña munxapxiti.



Inkaxa jiwiriwa khitchistu.



Walja atipjata jani ch'amanixthanwa. ¿Khitisa nuwasiñana yanapitaspaxa?



Apunakaru luqtasiñäspawa  
juparuxa qullqimpi, qurimpi,  
isimpi kunawa yupaychthanxa.

!Yanapt'apxitaniwa!

Wakanaka iyawa sapxiwa.

¡Ay Inka Inti! janiwa kamsikirikthsa,  
aka uraqtxa khatatayirikthxa, janiwa  
uñkatasirinakakti chhaqtayirikthxa, jani  
ukaxa taqpacha niruwa chhaqtayirikthxa.

¡Ukharuxa Makawisa apuwa parli!

¡Ay Inka Inti Pariyakana  
yuqapäthwa, nayawa  
jumataki taqpacha jaqinaka  
apthapiri sarä.



Ukhamakiwa, kurakanakasa p'iqiñanakasa chhaqtayata uñjasipxi.

Uka qhipata qusqunxa:



Janiwa nayaxa kunsä munkti. Antisasa kamisasa Yawyusa marka wawanakasaxa yupaychaña yatipxixa. Ukhama Pariyaka Awkijaruxa yupaychaxarakma.

### ◆◆◆ Ullaña qhiparu

Pankasaru akiri sikht'awinaku jaysapxañäni.

1. Jawarillanxa mä sarawiwa utjixa, uka sarawinakampi katjasina qillqatma.
2. ¿Khitirusa Tupaq Yupanki inkaxa yanapt'awi mayt'awayi?
3. ¿Kunapacha atamt'awipachasa?, ¿Kunathsa?
4. ¿Nayra pachanakanxa jaqinakaxa inuqirinakapampixa parlapxiripachänti?, ¿Kunsa jumaxa amuytaxa?
5. ¿Kuna kasta qillqatapachasa?, ¿Kunathsa?
6. ¿Kunatakisa aka qillqataxa luraspachaxa?





## Aymara warmina

### Akiri sikht'awinakarú jaysapxañäni

- ¿Kunasa jamuqana yatiyasixa?
- ¿Kunasa yatiri taykaxa luraskixa?
- ¿Kunjamsa warminakaxa markamana ususipxi?
- ¿Kunasa jamuqata amuytaxa?

### ¿Yättati...?

Warminakana nayra ususiñanakapaxa janiwa suma irpatäxiti, ukathwa jiwasanakaxa nayra warmi ususiñtuqitha suma ch'amanchañäni.



# ususiwipatha yatxatapxañäni

## Wakiskiri uñjawi

Jichha pachanxa, nayra jakawinakaxa janiwa wali q'umanchatäxiti, armanukuña thakinkxiwa; warminakana nayra ususiñanakapaxa janiwa suma irpatäxiti, ukathwa jiwasanakaxa nayra warmi ususiñtuqitha suma ch'amanchañäni, uqhamathwa salud intercultural satampi suma sartayañänixa.

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Warminakana nayra  
ususiñanakapata uñt'apxañani.

### Janira ullkasa

Janira ullkasina, jamuqa uñxatapxañani, ukxaruxa qillqatana p'iqiñchawipa ukhamaraki t'aqanakapa uñxatasina amuyapxañani; ukata jiskht'awinaru jaysapxañani.

Aka jamuqa uñxatapxañani:



Jichhaxa jamuqa uñxatawsina qillqaña pankasana akiri sikht'awinaku jaysapxañani.

1. ¿Kunatsa qillqatana yatxatañanixa?
2. ¿Kunjamsa usuri warmirru lurasipki?
3. P'iqinchawi uñxatma ¿Kunatuqithsa yatichistani?
4. ¿Kunjamsa nayra jakawinakaxa ususiwitha amuyapxiripachana?
5. ¿Kunjamsa nayrapachasti warminakaxa ususipxirixa?
6. ¿Kuna kasta qillqatasa ullañanixa?



## Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- ¿Kunjamsa warmisti ususirixa?
- ¿Khitinakasa usuyirixa?
- Qhana amuyunaka sixt'ma

### Anuqariri aylluna usuri warmiru usuyawi

Lusila kullakaxa kimsa tunka maraniwa, jupaxa Anuqariri aylluna yuririwa; jupa warmixa wawaniñatakixa maya usuyiri mamampiwa ususiritayna. Usuyiri mamaxa, Lusila warmiruxa, matiku junt'üma juchhantayiritayna ukhamatha ususirina kurpu janchipa suma junt'utatañapataki.

Ukjakamaxa, chachapasa taykapasa walwa apunakatha mayt'asipxiritayna, ukhamasa usuyiri mamaxa khuyiri Pachamamaru walpunwa achikt'asiritayna. Ukxaruxa Lusila mamana chachapaxa maya iwija phayañataki kharinukuritayna ukhamatha usuta.

Sartayañataki. Uka manq'a phayataruxa "kimsa ch'uku" junt'üma juchhxatayarakiritayna, akiri pampa qullaxa puraka usu chhaqtayarakixa. Ukhama kipkaraki ususita warmixa janiwa ikiñatha misthkarakiritaynati, ukaruwa pampa qurani junt'u umanaka churapxiritayna, akiri pampa qura junt'u umanaka: "chukisaki, timillu, rumiru, sanjinayu"; akirinakaxa suma junt'u qullanakarakiwa.

Paya simanawa ikiñana wali suma taykapaxa uñjarakiritayna. Qhipiri wawapanxa janiwa wali suma uñjasxarakitaynati, thaxti thaxtisina rikayrampiwa usuntawayxatayna. Uka usuxa p'iqi wali usuyaraki, luk'ananakaxa irumpi ch'apintatjamawa usuraki, janchi kurpuxa wali achhijuraki. Taykapaxa salwiyampi ruranakampi sawmantarakitaynawa, ukxaruxa, unillu unillu, ninasankhu,





Lusila mamana ñik'utapa, sillupampi junt'uma wakichrantasina juchhantayarakixa.

Kunapachatixa mayampi wawaniwayxäna, Lusila warmixa jila imilla wawapampiwa uñjayasxarakitayna; jupa imilla wawaparuxa yaticharakinwa, manq'a phayaña, junt'üma wallaqiyaña, wawa wariranaka t'axsaña. Lusila mamaxa uwixa aychani, ch'uñuni, jiwrani willt'ata kaltunaka manqarakitayna. Jupaxa khuchi aycha, chawllanaka, janiwa manq'karakitaynati. Kunathtixa akiri aychanakaxa chhuyu aychanakawa, ukhama kipkaraki wayk'anaka janiwa manq'añapakarakiti. ukanakaxa laka ch'akanaka wixrurayasphaxa.

Maya phaxsiwa ususiwätapathxa jalaqawayxixa, ukhaxa, ususirixa jayu mallt'xasphawa; ukjakamaxa jiwra juchhanaka manq'añapawa, wali suma ch'akanaka thurinchhañataki. Usuyiri mamaxa puraka patxathxa kukampi phujjyt'arakixa, wali suma mari/jakaña q'umanchhañataki, ukhamatha puraka jani jilañapataki.

Jaqukipawi: [http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/8730/Chambilla\\_Condori\\_Judith.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/8730/Chambilla_Condori_Judith.pdf?sequence=1&isAllowed=y)



## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kawki ayllunsa akiri jakawixa sararaki?
  - Anuqariri aylluna.
  - K'ulta aylluna.
  - Ullakachi aylluna.
  - Juliaca markana.
  - Puno markana.
  
2. Kuna arunakampisa akiri amuya phuqhachasipha: "Maya ..... ususiwätapathxa jalaqawayxixa, ukhaxa, ususirixa ..... mallt'xaspawä".
  - uruwa- jayu
  - Phaxsiwa- uma
  - simanawa- wayk'a
  - Phaxsiwa- jayu
  
3. ¿Qawqha phaxsi juchhakamaki manq'aspaxa?
  - Paya phaxsi jalakiwayatha.
  - Kimsa phaxsi jalakiwayatha.
  - Maya phaxsi jalakiwayatha.
  - Pusi phaxsi jalakiwayatha.
  
4. ¿Kunathsa khuchi aycha, challwa aychanakxa ususiri warmixa jani manq'añapaxa?
  
5. ¿Kunäpachasa payiri t'aqana jach'a amuyupaxa?
  
6. ¿Kunathsa Lucila kullakaxa usuyiri mamampiki usuyäspachaxa? ¿kunathsa jani marka usuyiri thiya sarpachaxa?
  
7. ¿Kuna kasta qillqataapachasa, kunathsa?
  
8. ¿Kunsa akiri qillqata taypina qillqirixa yatiyaña munpachistu?
  
9. ¿Kunsa jumasti amuyt'asmamaxa nayra warmi usuyañtuqithxa?



10. ¿Kunatakisa aka qillqata luraspachaxa?
11. ¿Kunsa qillqatana amuyunakapata sasmamaxa?

Akiri jiskht'awinakarjama yatiqt'awisa uñakipañani.

¿Jamuqaxa amuyunaka katuqawiru yanaptamti?	jisa	jani
¿Yatiwinaka sumti qillqata taypina sixt'awaythxa?		
¿Iwxawinaka sumti arkawaythxa?		
¿Jiskt'awinakaruru chiqapa yatiyawinakampiti kutt'aythxa?		
¿Nayra pachana warmi suma usuyaña yatiqañaxa wakisiti?		
¿Qillqatata wali askiti?		

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

P'iqinchawi ukhamasa qillqatana jamuqapa uñxatapxañani:

- ¿Kunxatsa aka qillqatata yatiychistani?
- ¿Nayra pachansti, uka ayllunxa, kunjamsa warminakaxa ususipxirixa?
- ¿Uka markana ususiñapatha yatiwtati?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa



## Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañäni.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañäni.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañäni.

### Awajuna warminakana ususiwipa

Awajuna warmixa, sarakiwa, awajuna warmixa utapana, jani ukaxa jaqha pachanxa, yapupana ususixa. Ukathwa sapxarakixa, awajuna warminakaxa wali irnaqañanipxiwa, sasa. Yaqhipa usuwinxa usuyiri warmirakiwa yanapt'ixa. Walja kutinsa ususiri warminakaxa sapapakiwa ususiña munapxixa, jani khitimpisa uñjayasisa.

Jupanakaxa akhama sapxiriwa: -Nayana wawajaxa utanwa yuriwayixa, jila ususitajänawa, waliwa phinq'asirithxa, jisk'a phantichu uskuntasirithxa, ukathwa maya kulchuna uñjasina uka patxaruwa wawxa ichnuqirithxa, ukathxa maya kullakaruwa jawsiritha, jupampiwa yanapt'ayasirithxa. Ukhamwa warminakaxa ususipxixa. Yaqhipanakaxa killpt'asisina maya lawaru katuntasisina ususipxixa; yaqhipaxa wilamasiparuwa jawsapxixa, jupanakaxa asu wawaruxa suma kururupxa qullawxapxi, ukhama jariqawjapxi.

Yaqhipanakaxa asu wawa jalaqayapxiwa latanu laphi patxaru, lastiku patxaru. Ukhamanakaxa lurasirakiwa Nugkui amuyuparjama, ukaxa saña munarakiwa wawasti jakisiñapawa chichpiri taykapampi, Nugkui jupasti uñt'añapawa wawaruxa, uqhamathwa suma jark'aqanixa jani walinakatha ukhamasa suma achunaka jupataki achuyani.



Maya pachaxa, warminakaxa ususipki uka pachaxa jani walt'awiwa utjarakixa, janiwa asu wawaxa jank'aki jalsunkitixa, kunathtixa asuxa jawiwa chiqapankiti, jaqha pachanxa wilarakiwa wali sarawxirixa. Suma usuyañatakixa churapxarakiwa akiri qura qullanaka: Ajinjibri ukhamaraki piripiri (qhipaxa wila sarawi sayt'ayiriwa). Ukathxa "Toe" ukaxa usuña usxa chaqtayarakiwa, jakaña jank'aki apsuniañapatakixa matiku junt'üma churapxarakixa.



Warmina jakañapxa phayaña uta qawayaruwa allintapxixa, ukhamatha warmiruxa janiwa thayjkäniti sasina. Ukhama lurapxixa kuna pachatixa utaxa ch'arañaäki, ukja; utatixa wañaächi ukjaxa ikiña manqharuwa allintapxixa, ukhamathwa ususita warmiruxa suma uñjanixa. Awajuna warmixa k'atakiwa sartawxixa, kunathtixa suma uñjatawa.

jaqukipata: <https://www.unicef.org/peru/media/2506/file/Cap%C3%ADtulo%20II:%20>

Componente%20Antropol%C3%B3gico.pdf



## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kawkinsa yaqhiri pachaxa awajuna warminakaxa ususipxixa?
  - Pampana
  - Yapunna
  - Chakana
  - Uraqina
  
2. ¿Kawki ayllu warmi ususiñaptuqithsa akiri qillqatanxa arxayasixa?
  - Punu aylluna.
  - Awajuna aylluna.
  - Lima aylluna.
  - Axura aylluna.
  
3. ¿Kamsañsa muni Nugkui aruxa?
4. ¿Kunathsa warmina jakañapxa phayaña uta jak'aru allintapxixa?
5. ¿Kunapachasa kimsiri t'aqana jach'a amuyupaxa?
6. ¿Kunasa qillqatana amuyunakapatha sasmamaxa?
7. ¿Kunatakisa qillqirixa aka qillqata lurpachaxa?
8. ¿Kunatakisa sarnaqawijana aka qillqataxxa wakisinixa?
9. ¿Ukhama ñanqhachawinakaru jani puriñataki kunsaxa kamachañasaxa aymaranyakjamaxa?





## Jakawisa jarawinaka taypitha

### ○ Akiri sikht'awinakarú jaysapxañäni

- ¿Kunsa wayna, tawaquxa lurasipkixa?
- ¿Kuna jarawinaksa uñtt'axa?
- ¿Kuna saltanikanipachasa jarawinakaxa?
- ¿Jumaxa jarawi qillqiritati?

### ○ ¿Yättati...?

Jiwastuqinxá nayrathpacha khirkhiñanakawa utji ukampinsa jaylliña, wankaña, taqi ukanaka yatxatañasawa.





## ch'amancht'añäni

### Wakiskiri uñjawi

Ayllunakanxa arst'awinaka suma ist'asiñapatakixa jaqinakaxa arunakaparu suma k'achachapxixa. Jiwastuqinxaxa nayrathpacha khirkhiñanakawa utji ukampinsa jaylliña, wankaña, taqi uka qillqatanakaxa suma k'achachata arunakampiwa qillqataraki. Aymara arusanxa utjchituwa k'achachata qillqatanaka. Jiwasaxa, chuymasa taypina, kunaymana kankañanithanwa, uka kankañanakaxa akiri qillqata taypitha qhanstaysnawa.

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Aymara jarawinaka uñt'apxañani.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira ullkasina, jamuqa uñxatapxañani, ukxaruxa qillqatana p'iqiñchäwipa ukhamaraki t'aqanakapa uñxatasina amuyapxañani; ukata jiskht'awinaru jaysapxañani.

Jichhaxa jamuqa uñxatawsina qillqaña pankasana akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

- ¿Kunxatsa aka qillqatata yatiychistani?
- ¿Jarawixa yaqha qillqatampi kikipakipachati?
- ¿Kawkirinapakachasa jarawina t'aqapaxa?
- ¿Kunjamsa jiwaxa yaqha jaqinakampi uñt'ayasiñasaxa?
- ¿Jiwasa jaqinakaxa wali ch'ullqi jaqinakati?, ¿kunathsa?
- ¿Kuna saltanipachasa jarawixa?

### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañani, ukana aka iwaxawinaka amtapxapuniñani:

- Janira ullkawsina kunakaksa qillqatata amuyapxtana uka qhanstayapxañani.
- Qillqatana jani uñt'ata arunaka qillqaqapxañani.
- Sapa t'aqana jach'a amuyunakapa sixintapaxañani.
- Qillqatana wakisiri arunaka chimpupxañani.

### Jisk'a imillathwa (Jarawi)

Nayawa iskuylankiri jisk'a imillathwa; ajanujaxa jach'a pankanaka taypinkawa; Pulliranpacha uqi isinpacha jamuqatathwa.

P'iqita sayt'thxa, laqampuxa  
aynachankiwa; uraqixa  
alaxankarakiwa, jakañajaxa  
janiwa ukhamäkiti; kayujatha  
sayt'ipanxa laqampuxa  
alaxaruwa kutt'xaraki; uraqixa  
aynacharu kutiqxaraki.

Pachaxa kayujatha qallti;  
pachaxa ch'akajatha qallti;  
Pachaxa samaqitajata qallti;  
Khunu qulluta qallti.

K'anaja uta tuqiru sarañatakjama  
thakiwa; Taykajaxa jani  
yatiqipana lawampi sak'asiri;  
pariwana sakiwa sutichitu  
achachilajasa; sullka tatajasa  
janiwa rixsuña yatkiti,  
taykajana jilapaxa aymarata  
suma arst'asiriwa.

Taqi kunatha sipansa yatiña utaxa wali jach'arakiwa; qhispillupaxa  
willkana lupipsa qhant'ayarakawa;  
Nayraqatajankiwa maya janq'u ajanuni imillawa; juparukiwa  
yatichirisa suma yaticharaki;  
wajcha wawa kankañajatha jachaqt'astha.  
Yatiqaña tukuyxa ukhasti aylluja suma irpt'axa.



## ¿Kunasa jarawi qillqataxa?

Jarawixa maya chuymatha apsuta kasta qillqawa, aru k'achachata taypitha chuyma manqhankiri amuyt'anaka yatiyañatakiwa Qillqirina chuyma manqha amuyuxa ullirina chuyma manqha arupampiwa jakisixa. Ukhamawa uka paya chuyma manqhapachanaka jaktaptayasina yaqha amuyt'a jalaqaraki.

Jarawi kastanakasa

**Yapu jaylli:** Yapu yapuchirinakana warurt'awinakapa irnaqawinakapana samart'añataki.

**Wawaki:** Paninina aru kutkatayasisa warurt'awi. Phasxi yächawina warurt'asi, ukhamasa wayna tawaqu munasiwina.

**Waylluña:** Wayna tawaqunakana munasiwina warurt'awinakapa.

**Q'axilu:** Waylluñataki warurt'awi. Akiri warurt'awinakaxa chiqanpacha sartaraki khaya Laraqiri alayana.

**Wankaña:** Wankaña taypina kunaymana **warurt'awinakawa utji:** yaputaki, kasarasiñataki, yapu apthapiñataki, awatirinakataki, yaqhanakampi.

## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Khitisa jarawi ullatana arsuxa?

- Iskuylana yatiqiri imilla wawa.
- Iskuylana yatiqiri yuqalla wawa.
- Iskuylana yatichiri jaqi.
- Janq'u ñik'utani imilla.
- Patu, allqamarinakawa

Janiwa  
armasintati,  
jiskht'awinaka  
kuwarirnumanwa  
jaysataxa.



2. ¿Kunsa jarawi aruxa saña munpacha arsutanakapampi?

- Pampa yatiqiri wawanakana jisk'achawipa.
- Pampa yatiqirinakana khusa yatiqawinakapa.
- Yatichirina munata yatiqirinakapana kankañapa.
- Iskuylaru saraña wali wakisiriwa ch'amaka amuyutha mistuñataki.

3. ¿Kunathsa pampa imilla wawatha jarawi aruxa arspachaxa?

4. Akiri jarawitha apst'ata wirsunaka ullakipma.

"Nayawa iskuylankiri jisk'a imilläthxa; uñt'istawa;

ajanujaxa jach'a pankanaka taypinkywa;

kankañajaxa pulliranpacha uqi isinpacha jamuqatawa".

¿Kunsa uka wirsunakampixa jarawi aruxa saña munpacha?

5. Akiri jarawitha apst'ata wirsunaka ullakikpa.

"Yatichirixa janq'u ajanuni imillwa chuymajaru mallkinti,  
ukathwa wajcha wawa kankañajatha jachaqt'astha".

¿Kunsa uka wirsunakampixa jarawi aruxa saña munpacha?

6. ¿Jarawitha kuna amuyt'awirusa purt'asmamaxa?, ¿kunsa amuyt'aytama?

7. ¿Kuna jarawina saltanakapata sasmamaxa?

8. ¿Kunsa amuyta jarawina t'aqapatxa?

9. ¿Kunatakisa aka qillqata luraspachaxa?

10. ¿Qillqatana amuyawinakapatha kunasa sasma?



## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

P'iqinchawi ukhamasa qillqatana jamuqapa uñxatapxañäni:

- ¿Kunjamasa ayllumanxa jawiranakaxa?
- ¿Jawiranakaxa chuymaniptapxaspati? Arst'apxañäni.
- Jutiri jarawixa jawiratha arsu. ¿Kuna amuyt'awinaksa jakiña amuytha?

### Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukana aka iwxawinaka amtapxapuniñäni:

- ¿Khitisa arsuski?, ¿kawki chiqathpachsa arsu?, ¿kunatuqithsa arsu?
- ¿Jawiraxa sarkipana kuna chuyma amuyunisa?, ¿maya jawiraxa
- chuymaniispati?
- ¿Kunjamsa jawirana chuyma amuyt'awipa qhanstixa?
- ¿Kuna kankañampisa jawiraxa uñt'asi?

### Nayawa jawirathxa (Jarawi)

Nayapi jawiräthxa,  
jach'a qalanaknamawa saraqanthxa,  
thuru qarqanaknamawa llumiqanthxa,  
thayana phussuta thakinamawa aywiqanthxa.

Nayapi jawiräthxa,  
jisk'ata jisk'atjama ch'amanchasita saraqanthxa,  
juk'ampi ch'amanixasaja jiwañpuni waraqanthxa,  
chakanaka taypita arnaqt'asisawa saraqanthxa.

Nayapi jawiräthxa,  
alwathxa suma ch'uwa umani jawiräthwa,  
suma llamp'u munasiri chuymanithwa,  
Yapu uraqinxaxa suma k'achata suchuqanthxa.

Waranqaxa waranqaxa kutiwa uywanakaru umaythxa.  
Urunakaxa wawanakawa jak'achasisna anaxayapxitu,  
arumanakaxa munasirinakawa nayrapa nayrajampi  
jakisiyapxi,  
ch'amakana amparanakapa ñanqha umajaru  
chhaqantayapxi.

Nayapi jawiräthxa,  
phaxchanamawaxa waraqanthxa,  
wali thuthutawaxa saraqanthxa,  
qalanaksa mayata maya anakintha,  
jani tukuskiri t'unaruwa puriythaxa.

Nayapi jawiräthxa,  
wiñayaxa jakaña apaniri jawiräthwa;  
llamp'u thayampi chikt'ata purinirithxa,  
pampanakana sarawijaxa jani tukuskiriwa.  
Nayawaxa sariri jawiräthxa;  
nayawaxa quta laknama sariri jawiräthxa,  
nayawaxa ch'umi taypinama sariri jawiräthxa,  
nayawaxa utanaknama sariri jawiräthwa,  
nayawaxa jaqimpi chikaxa sariri jawiräthwa.



Nayapi arumana katuta jawiräthxa.  
Manqhi wayq'unaknamawa saraqanthxa,  
jani khitinsa amtata armata markallanaknama,  
taqituqi uñanchayata jach'a markanaknama.

Nayapi jawiräthxa, pampanaknama jalaniri,  
Panqaranakampi quqanakampi suma muyuntata,  
jamach'inakampi chikt'ata muspharkaña warurt'iri,  
uywanakana chuymaparusa purkirithwa.

Lamara qataru puriñaja pachaxa purininiwa,  
q'uma umajampi qunchu umapampi kitasiñaxa  
purininiwa,  
k'anchaskiri arnaqasiwija amukt'ayañaxa  
purininiwa,  
nayrajasa quta taypina uñatatañapaxa purininiwa.

Uka uruxa purininiwa,  
jach'a lamara qutanxa janiwa ch'uxñaskiri  
pampanaka uñxajati;  
janiwa ch'uxña quqanaksa, uywanaksa, jaqinaksa,  
uñxajati,  
janiwa kunsu kawksa uñxajati, jani tukuskiri jach'a  
larama pachakixaniwa,  
uma pamparukiwa kunasa q'ala tukxani, jach'a  
lamara qutakixaniwa.

*Kastillani aruta qillqiri Javier Heraud*





### ◆◆◆○ Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Khitisa jarawi aruxa?
2. ¿Kuna kankañanipachasa jarawi aruxa jarawinxä?
3. ¿Kunathsa jarawi aruxa jawirjama uñt'aspacha?
4. ¿Kuna jach'a amuyt'awirusa jarawitha pursnaxa?
5. ¿Kunasa amuyasma qillqatatxa?



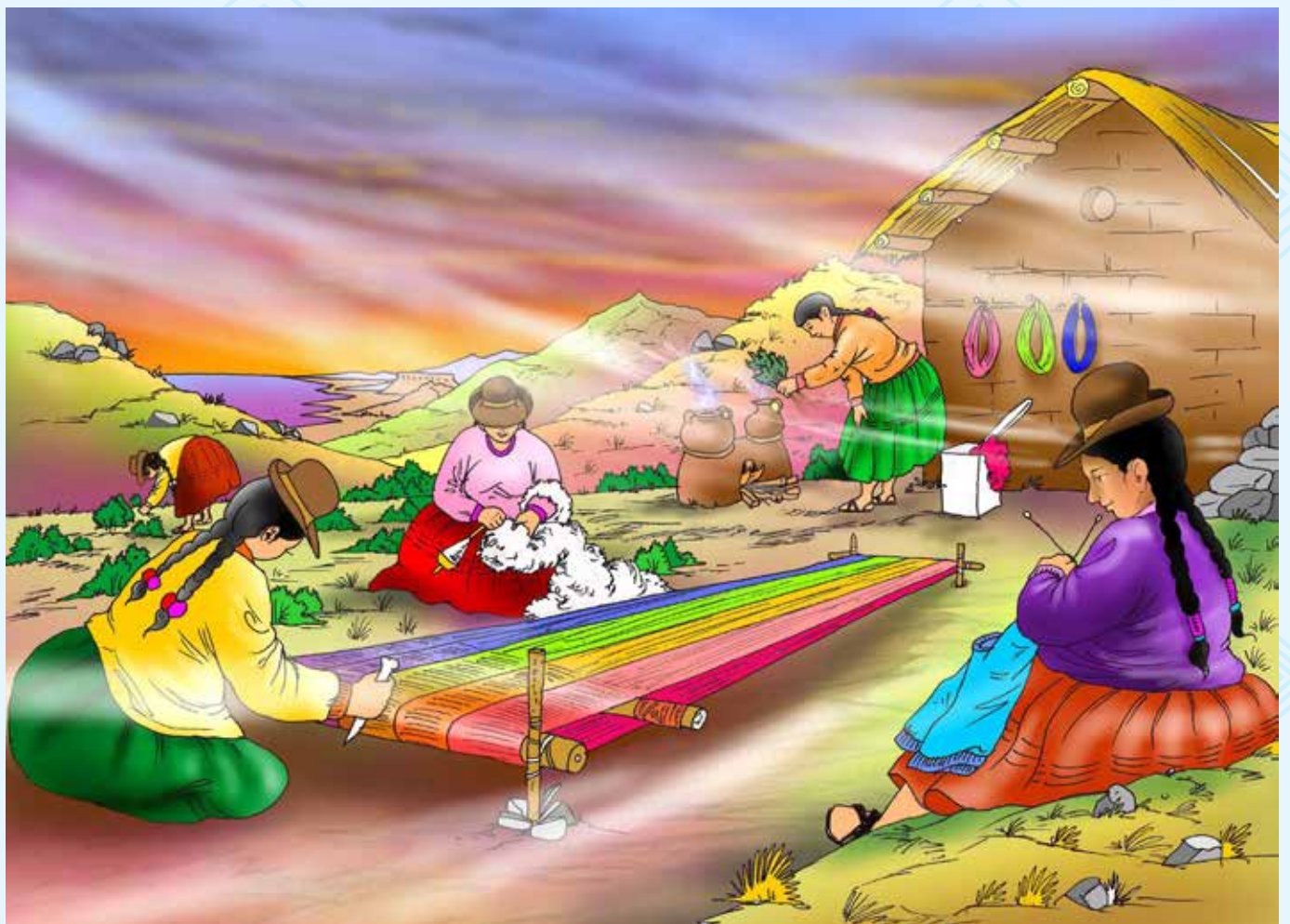
## "Aru pirwa"

<b>Ispapura:</b> maya kuna ukhamapura uñkatasinkiri	<b>Uñstunipxänxa:</b> Uñstanipxirina
<b>Añasu:</b> añathuya=añuthaya	<b>Jikinxaxa:</b> Jakinxaxa /jakiña
<b>Yuqiña:</b> nuqiña=chawu	<b>Jiskht'awina:</b> Sikht'awinaka
<b>Amuyt'a qillqa:</b> artículo de opinión	<b>Jikiñkama:</b> Jakiñkama
<b>Arxataña qillqatha:</b> Columna de opinión	<b>Ixwanxa:</b> Iwxäna
<b>Jaqi simpa:</b> red social	<b>Jikkänati:</b> Jakkänati
<b>Kimsa Khalluni qillqa:</b> tríptico	<b>Phuyirithxa:</b> Phayirithxa
<b>Kitjta:</b> nudo	<b>Phuyaña:</b> Phayaña
<b>Luraña wakichawi qillqata</b> texto instructivo	<b>Jupha:</b> Jiwra
<b>Wakiskiri ujawi:</b> Situación actual	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka
<b>Qallta:</b> inicio	<b>Chhichsuña:</b> T'isaña
<b>Siwa siwatha, arxatawi:</b> tema, rema	<b>Phuyaña:</b> Phayaña
<b>Tukucha:</b> desenlace	<b>Jupha:</b> Jiwra
<b>Warurt'awi:</b> canción	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka
<b>Yatiwini laphi:</b> afiche	<b>K'anchkixa:</b> K'ajtaña
<b>Jikisipxiripxana:</b> Jakisipxirina	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka

## "Aru pirwa"

<b>Qharatha:</b> Qhanatata	<b>Amtaphuqhawi:</b> Propósito
<b>Pirawa:</b> Perú.	<b>Lliphi:</b> Lumbre, luz
<b>Yatiyawini:</b> Reportaje	<b>Lirphu:</b> Espejo
<b>Yatiyawini:</b> Reportaje denuncia.	<b>Uñanchayiri:</b> Instructivo
<b>Jaqthapiri:</b> Conector.	<b>Apthapiri:</b> Conector
<b>Layku:</b> Causa.	<b>Qalltawitaki apthapiri:</b> Conector de introducción
<b>Layku uñtaya:</b> Consecuencia	<b>Wakicht'awitaki apthapiri:</b> Conector de preparación
<b>Awqachi:</b> Contraste	<b>Arxatawi apthapiri:</b> Conector de contrargumentación
<b>Yäqaña:</b> Valor por el bien, respeto	<b>Sullka t'aqa:</b> Párrafo
<b>Markachawi:</b> Sociedad	<b>Pirwa:</b> Estrofa
<b>Yatxatawini arxatawi:</b> Artículo científico	<b>Uñja:</b> Realidad
<b>Yatiwi:</b> Tema	<b>Amuyt'asi:</b> Concepto
<b>Yatikipaya arxatawi:</b> Artículo de divulgación	<b>Pachatuqi amuyawi:</b> Cosmovisión andina
<b>Jach'a amuyu:</b> Idea principal	<b>Laqampu qhana:</b> Astro
<b>Arkiri amuyu:</b> Idea secundaria	<b>Amuyt'awi qillqata:</b> Ensayo
<b>Uñta:</b> Forma, estructura	





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.